

SPIN 30

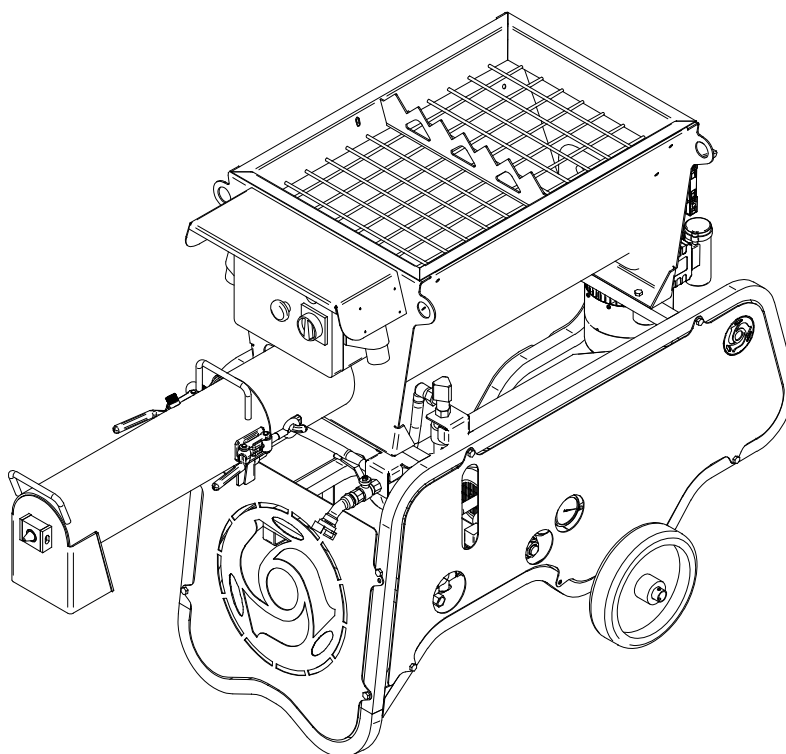


(1106050 230V 50Hz - 1106053 380V 50Hz)

- I** MESCOLATORE CONTINUO
Manuale uso manutenzione e ricambi
- F** MELANGEUR CONTINU
Manuel utilisation entretien pieces de recharge
- GB** CONTINUOUS MIXER
Operating, maintenance, spare parts manual
- D** DURCHLAUFMISCHER
Handbuch für Bedienung, Wartung und Ersatzteile
- E** MEZCLADOR CONTINUO
Manual de uso, mantenimiento y repuestos



3224522 R03 - 01/2011

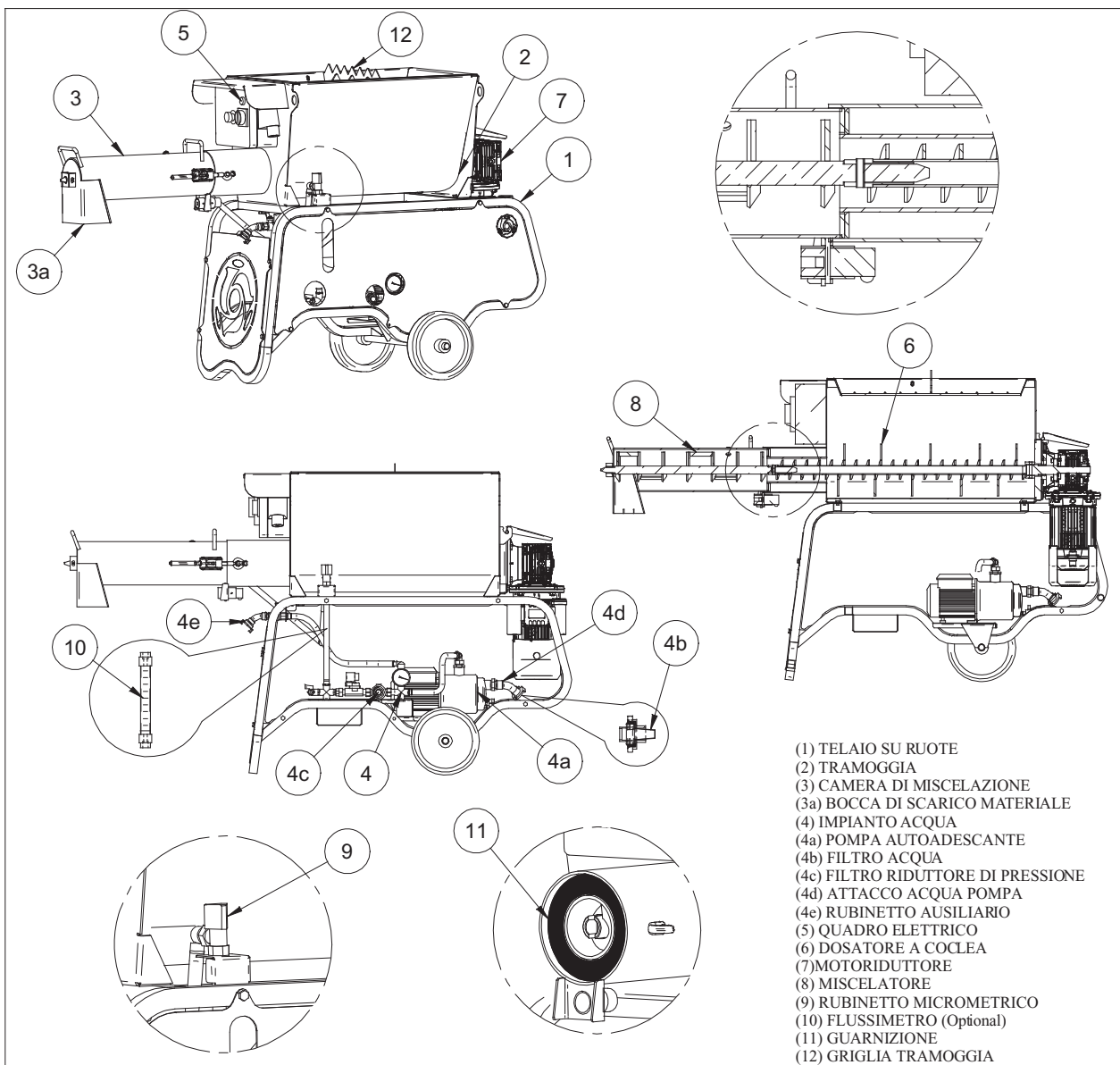


IMER INTERNATIONAL S.p.A.

Via Salceto, 55 - 53036 POGGIBONSI (SI) - (ITALY)

Tel. 0577 97341 - Fax 0577 983304

www.imergroup.com



- (1) TELAIO SU RUOTE
(2) TRAMOGGIA
(3) CAMERA DI MISCELAZIONE
(3a) BOCCA DI SCARICO MATERIALE
(4) IMPIANTO ACQUA
(4a) POMPA AUTOADESCANTE
(4b) FILTRO ACQUA
(4c) FILTRO RIDUTTORE DI PRESSIONE
(4d) ATTACCO ACQUA POMPA
(4e) RUBINETTO AUSILIARIO
(5) QUADRO ELETTRICO
(6) DOSATORE A COCLEA
(7) MOTORIDUTTORE
(8) MISCELATORE
(9) RUBINETTO MICROMETRICO
(10) FLUSSIMETRO (Optional)
(11) GUARNIZIONE
(12) GRIGLIA TRAMOGGIA

ENGLISH

- (1) WHEELED FRAME
(2) HOPPER
(3) MIXING CHAMBER
(3a) MATERIAL OFFLOAD PORT
(4) WATER CIRCUIT
(4a) SELF-PRIMING PUMP
(4b) WATER FILTER
(4c) PRESSURE REDUCER FILTER
(4d) PUMP WATER CONNECTOR
(4e) AUXILIARY VALVE
(5) ELECTRICAL PANEL
(6) AUGER TYPE BATCHING SYSTEM
(7) GEARMOTOR
(8) MIXER
(9) MICROMETRIC VALVE
(10) FLOW METER (Optional)
(11) SEAL
(12) HOPPER GRID

FRANÇAIS

- (1) CHÂSSIS SUR ROUES
(2) TREMIE
(3) CHAMBRE DE MALAXAGE
(3a) BOUCHE DE DECHARGEMENT MATERIAU
(4) INSTALLATION EAU
(4a) POMPE AUTO-AMORCANTE
(4b) FILTRE EAU
(4c) FILTRE REDUCTEUR DE PRESSION
(4d) RACCORD EAU POMPE
(4e) ROBINET AUXILIAIRE
(5) TABLEAU ELECTRIQUE
(6) DOSEUR A VIS SANS FIN
(7) MOTOREDUCTEUR
(8) MELANGEUR
(9) ROBINET MICROMETRIQUE
(10) DEBITMETRE (Option)
(11) JOINT
(12) GRILLE TREMIE

DEUTSCH

- (1) RAHMEN MIT RÄDERN
(2) TRICHTER
(3) MISCHKAMMER
(3a) MATERIALAUSLAUF
(4) WASSERANLAGE
(4a) SELBSTANSUGENDE PUMPE
(4b) WASSERFILTER
(4c) DRUCKMINDERFILTER
(4d) WASSERANSCHLUSS PUMPE
(4e) ZUSÄTZLICHER HAHN
(5) SCHALTAFEL
(6) SCHNECKENDOSIERER
(7) GETRIEBEMOTOR
(8) MISCHER
(9) FEINSTELLHAHN
(10) DURCHFLUSSMESSER (Sonderzubehör)
(11) DICHTUNG
(12) TRICHTERGITTER

ESPAÑOL

- (1) BASTIDOR SOBRE RUEDAS
(2) TOLVA
(3) CÁMARA DE MEZCLADO
(3a) BOCA DE SALIDA DE MATERIAL
(4) INSTALACIÓN DE AGUA
(4a) BOMBA AUTOCEBANTE
(4b) FILTRO DE AGUA
(4c) FILTRO REDUCTOR DE PRESIÓN
(4d) CONEXIÓN AGUA BOMBA
(4e) VÁLVULA AUXILIAR
(5) CUADRO ELÉCTRICO
(6) DOSIFICADOR TORNILLO SIN FIN
(7) MOTORREDUCTOR
(8) MEZCLADOR
(9) VÁLVULA MICROMÉTRICA
(10) CAUDALÍMETRO (opcional)
(11) JUNTA
(12) REJILLA DE LA TOLVA

Particolare attenzione deve essere fatta alle avvertenze contrassegnate con questo simbolo:

Il faut prêter une attention toute particulière aux notes précédées de ce symbole :

Special attention must be given to warnings with this symbol:

Lesen Sie die mit diesem Symbol bezeichneten Abschnitte mit besonderer Aufmerksamkeit:

Se tiene que prestar una atención especial a las indicaciones marcadas con el signo:





TABELLA - TABLEAU - TABLE - TABELLE - TABLA 1						
I	F	GB	D	E	SPIN 30	
DATI TECNICI	DONNEES TECHNIQUES	TECHNICAL DATA	TECHNISCHE DATEN	DATO TECNICOS		
Codice macchina	Code machine	Machine code	Maschinencode	Código de la máquina	1106050 (230V / 50 Hz) 1106053 (380 V / 50 Hz)	
ALIMENTAZIONE PRINCIPALE MONOFASE/TRIFASE	ALIMENTATION PRINCIPALE	MAIN POWER SUPPLY	HAUPTSTROMVERSORGUNG	ALIMENTACIÓN PRINCIPAL	V Hz	230/380 50
ALIMENTAZIONE COMANDI	ALIMENTATION COMMANDES	CONTROLS POWER SUPPLY	STROMVERSORGUNG BEDIENELEMENTE	ALIMENTACIÓN DE LOS MANDOS	V	24
COLLEGAMENTO ELETTRICO SEZ.CAVO (FINO A 40M)	BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE CÂBLE (JUSQU'À 40M)	ELECTRICAL CONNECTION CABLE (UP TO 40M)	STROMANSCHLUSS KABEL (BIS 40M)	CONEXIÓN ELÉCTRICA CABLE (HASTA 40m)	mm	230V - 3X4 380V - 4x2.5
COLLEGAMENTO IDRICO	RACCORDÉMENT HYDRIQUE	WATER CONNECTION	WASSERANSCHLUSS	CONEXIÓN HÍDRICA		3/4"
POTENZA MOTORIDUTTORE 230V-50Hz	MOTORÉDUCTEUR	GEARMOTOR	GETRIEBEMOTOR	MOTORREDUCTOR	kW A r.p.m.	2.2 13 280
POTENZA MOTORIDUTTORE 380V-50Hz	MOTORÉDUCTEUR	GEARMOTOR	GETRIEBEMOTOR	MOTORREDUCTOR	kW A r.p.m.	3 6.6 280
POMPA A ACQUA 230V-50Hz	POMPE À EAU	WATER PUMP	WASSERPUMPE	BOMBA DE AGUA	kW A	0.45 3.3
POMPA A ACQUA 380v-50Hz	POMPE À EAU	WATER PUMP	WASSERPUMPE	BOMBA DE AGUA	kW A	0.45 1.6
POTENZA MASSIMA 230V50HZ 380V50HZ	PUISSANCE MAXIMUM	MAXIMUM POWER	MAX. LEISTUNG	POTENCIA MÁXIMA	kW	2.65 3.45
PRESSIONE ACQUA (MIN/MAX)	ÉTALONNAGE PRESSOSTAT EAU (MIN/MAX)	WATER PRESSURE SWITCH SETTING (MIN/MAX)	EICHUNG WASSERDRUCKSCHALTER (MIN/MAX)	CALBRADO DEL PRESOSTATO DEL AGUA (MIN/MAX.)	bar	2.5
RESA EFFETTIVA MATERIALE (INDICATIVA)	RENDEMENT EFFECTIF MATÉRIAU (INDICATIF)	EFFECTIVE MATERIAL OUTPUT (APPROXIMATE)	TATSÄCHLICHE MATERIALVERARBEITUNG (RICHTWERT)	RENDIMIENTO DE MATERIAL (INDICATIVO)	l/min	30
DIMENSIONI X Y Z	DIMENSIONS X Y Z	DIMENSIONS X Y Z	ABMESSUNGEN X Y Z	DIMENSIONES X Y Z	mm mm mm	1860 720 1140
ALTEZZA DI CARICAMENTO	HUTEUR DE CHARGEMENT	LOADING HEIGHT	LADEHÖHE	ALTURA DE CARGA	mm	1100
CAPACITA' T RAMOGGIA	CAPACITÉ TRÉMIE	HOPPER CAPACITY	TRICHTERINHALT	CAPACIDAD DE LA TOLVA	l	110
PESO	POIDS	WEIGHT	GEWICHT	PESO	Kg	130
LIVELLO EMISSIONE SONORA LpAA 1M - LWA - EN ISO 3744 (2000/14/CE)	NIVEAU NUISANCE SONORE LpAA 1M - LWA - EN ISO 3744 (2000/14/CE)	NOISE EMISSION LEVEL LpAA 1M - LWA - EN ISO 3744 (2000/14/EC)	GERÄUSCHPEGEL LpAA 1M - LWA - EN ISO 3744 (2000/14/EG)	RUIDO LpAA 1M - LWA - EN ISO 3744 (2000/14/CE)	dB(A)	<65 77
NORME DI PROGETTO	NORMES DE FABRICATION	DESIGN STANDARDS	PROJEKTNORMEN	NORMAS DE PROYECTO	EN ISO 12100-1 -2 EN 60204-1 EN 12151	

Gentile Cliente,
ci complimentiamo per il suo acquisto: Il mescolatore IMER, risultato di anni di esperienza, è una macchina di massima affidabilità e dotata di soluzioni tecniche innovative.



- OPERARE IN SICUREZZA.

E' fondamentale ai fini della sicurezza leggere attentamente le seguenti istruzioni.

Il presente manuale di USO E MANUTENZIONE deve essere custodito dal responsabile di cantiere, nella persona del Capocantiere, nel cantiere stesso, sempre disponibile per la sua consultazione. Il manuale è da considerarsi parte della macchina e deve essere conservato per futuri riferimenti (EN ISO 12100-2) fino alla distruzione della macchina stessa. In caso di danneggiamento o smarrimento potrà essere richiesto al costruttore un nuovo esemplare.

Il manuale contiene la dichiarazione di conformità CE 2006/42/CE ed importanti indicazioni sulla preparazione del cantiere, l'installazione, l'uso, le modalità di manutenzione e la richiesta di parti di ricambio. Comunque è da ritenersi indispensabile una adeguata esperienza e conoscenza della macchina da parte dell'utilizzatore: l'utilizzatore deve essere addestrato da una persona perfettamente a conoscenza dell'impiego delle modalità di utilizzo della macchina.

Affinchè sia possibile garantire la sicurezza dell'operatore, la sicurezza di funzionamento e una lunga durata della macchina devono essere rispettate le istruzioni del manuale, unitamente alle norme di sicurezza e prevenzione degli infortuni sul lavoro secondo la legislazione vigente (uso di calzature e abbigliamento adeguati, uso di elmetti, guanti, occhiali, ecc.).



- Mantenere sempre leggibili le avvertenze.



- E' vietato apportare modifiche di qualsiasi natura alla struttura metallica o impiantistica del mescolatore. IMER INTERNATIONAL declina ogni responsabilità su danni o difetti provocati da macchinari o apparecchiature non fornite da IMER e che vengono combinate con le proprie macchine. IMER INTERNATIONAL declina ogni responsabilità in caso di non osservanza delle leggi che regolano l'uso di tali apparecchi, in particolare: uso improprio, difetti di alimentazione, carenza di manutenzione, modifiche non autorizzate, inosservanza parziale o totale delle istruzioni contenute in questo manuale. IMER INTERNATIONAL ha il diritto di modificare le caratteristiche del mescolatore e/o i contenuti del presente manuale, senza l'obbligo di aggiornare la macchina e/o i manuali precedenti.

1. DATI TECNICI

Nella tabella 1 sono riportati i dati tecnici del mescolatore, facendone riferimento alla figura 1.

2. NORME DI PROGETTO

I mescolatori continui, sono stati progettati e costruiti applicando le norme indicate in tabella 1.

3. LIVELLO EMISSIONE SONORA

In tabella 1 sono riportati il livello di pressione sonora del mescolatore misurato all'orecchio dell'operatore (L_{pA} a 1 m) ed il livello di emissione sonora nell'ambiente (potenza L_{WA}) misurato secondo EN ISO 3744 (2000/14/CE).

4. DESCRIZIONE FUNZIONAMENTO MESCOLATORE



- IL MESCOLATORE CONTINUO ORIZZONTALE è destinato per l'impiego nei cantieri edili, per impastare tutte le malte premiscelate dichiarate miscelabili con queste tipologie di macchine dai produttori di materiali: malte da muratura, malte per massetti semiasciutti, betoncini, intonaci a base calce/cemento/gesso, malta per stuccatura di fughe ecc.

4.1 DESCRIZIONE MESCOLATORE (vedi fig.1)

Il mescolatore è costituito da un telaio su ruote (rif.1), che supporta una tramoggia (rif.2), una camera di miscelazione (rif.3), un impianto acqua (rif.4) completo di pompa acqua autoaddecente

(rif.4a), un quadro elettrico (rif.5).

Il materiale premiscelato secco viene versato in tramoggia (con sacchi o tramite altre apparecchiature), all'interno di questa, vi è un dosatore a coclea (rif.6), azionato da un motoriduttore (rif.7), che, movimentando il dosatore a coclea, trasporta il materiale all'interno della camera di miscelazione. All'interno di questa, c'è un miselatore (rif.8), che collegato al dosatore a coclea, impasta il materiale con l'acqua proveniente in camera di miscelazione direttamente dalla pompa acqua e attraverso l'impianto idraulico. La portata d'acqua è regolata per mezzo di un rubinetto micrometrico (rif.9) e visualizzata per mezzo di un flussimetro (rif.10 solo versione OPTIONAL). Il materiale così miscelato viene covogliato alla bocca di scarico (rif.3a), pronto all'utilizzo verrà raccolto in casseri, cariole, secchi ecc....quindi applicato manualmente ove richiesto.

5. SICUREZZA OPERATIVA



- Prima di utilizzare il mescolatore, accertarsi che sia munito di tutti i dispositivi di protezione.



- E' vietato introdurre parti del corpo e/o utensili nella tramoggia o nella bocca di scarico con macchina in funzione.



- Utilizzare il mescolatore sempre in ambienti sufficientemente ventilati.

Nell'area di lavoro devono essere osservate le norme per la prevenzione degli infortuni nonché le disposizioni di sicurezza. Occorre fare attenzione durante la manipolazione dei sacchi di materiale a non sollevare polvere per evitare di inalare; se ciò non fosse possibile è necessario indossare una maschera per la protezione della bocca e del naso.



- Non deve essere usata in ambienti ove esista pericolo di esplosioni di incendi o in ambienti di scavi sotterranei.

Il mescolatore non dispone di illuminazione propria e pertanto il luogo di lavoro deve essere sufficientemente illuminato.

Le linee di alimentazione devono essere posate in modo tale da non poter essere danneggiate. Non collocare il mescolatore sopra il cavo di alimentazione elettrica.

L'allacciamento elettrico deve essere tale da impedire la penetrazione di acqua nei connettori. Impiegare soltanto connettori ed attacchi muniti di protezione contro gli spruzzi d'acqua.

- Non utilizzare linee elettriche inadeguate, provvisorie: eventualmente consultarsi con personale specializzato.

- Le riparazioni degli impianti elettrici devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato. Sconnettere la macchina dall'alimentazione prima di eseguire le operazioni di manutenzione o riparazione.

- Evitare che i conduttori elettrici possano andare a contatto con parti mobili e/o in movimento della macchina. Lesionandosi possono mettere in tensione parti metalliche.

Attenzione!



- Non inserire le mani nella bocchetta di scarico.



6. SICUREZZA ELETTRICA (vedi fig.4)

Il mescolatore SPIN30 è realizzato secondo le norme EN 60204-1, è protetto contro gli spruzzi d'acqua ed è dotato di protezione contro i sovraccarichi e la mancanza di tensione.

Il mescolatore deve essere collegato al circuito di terra.

Per agevolare il trasporto la macchina può essere scomposta come indicato in fig.4

7. SICUREZZA MECCANICA (vedi fig.1)

Nel mescolatore IMER, i punti pericolosi sono protetti mediante opportuni dispositivi di protezione, che, devono essere mantenuti in perfette condizioni e montati. Ad esempio, la protezione della ventola di raffreddamento dei motori elettrici e la griglia della tramoggia (rif.12), che impedisce il contatto con la coclea. Inoltre, lo sgancio della camera di miscelazione comporta l'immediato arresto ed isolamento di tutte le parti in rotazione, grazie ad un efficace ed opportuno dispositivo di sicurezza.

8. TRASPORTABILITA (vedi fig.2 e fig.3)

- ATTENZIONE! Prima di spostare il mescolatore, scollegare sempre la spina di alimentazione.

Prima di spostare il mescolatore è opportuno scollegare il tubo di alimentazione dell' acqua.

E' necessario che vi sia meno materiale possibile in tramoggia. Sollevare il mescolatore avvalendosi delle apposite maniglie (fig.2) e spingere nella direzione desiderata.

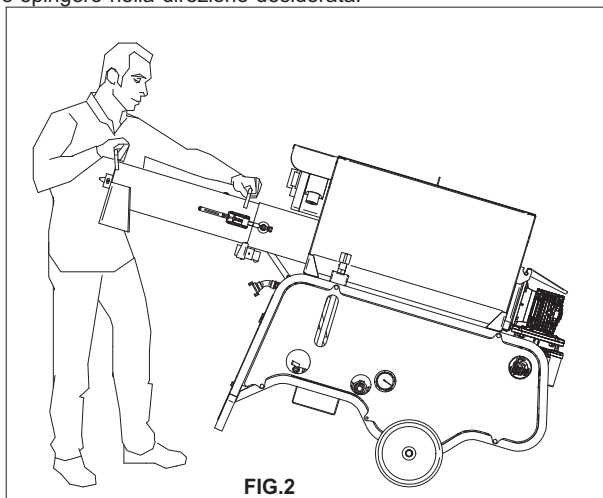


FIG.2

-ATTENZIONE! Prima di sollevare il mescolatore, controllare che tutti i componenti della macchina siano correttamente bloccati e fissati e non vi siano appoggiati sopra altri oggetti.

- ATTENZIONE! Il sollevamento deve essere fatto con prudenza, la macchina potrebbe oscillare

- ATTENZIONE! Per il sollevamento della macchina non utilizzare punti di aggancio diversi da quelli indicati in fig. 3

Per il sollevamento della macchina utilizzare i quattro anelli appositamente previsti (fig.3)

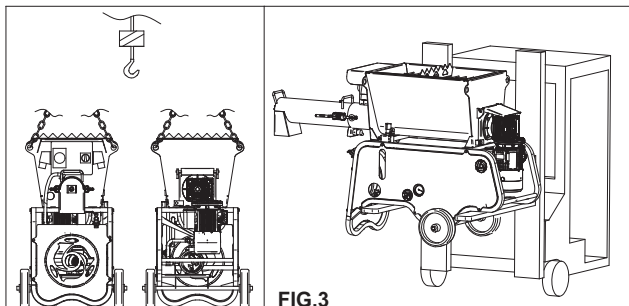


FIG.3

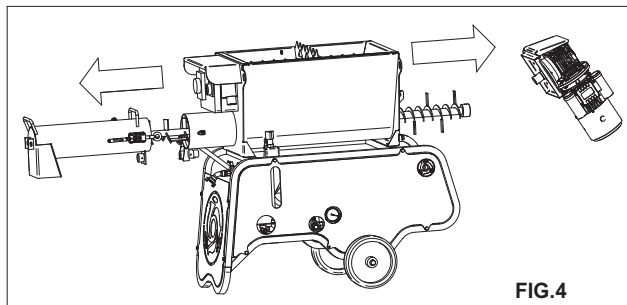


FIG.4

9. INSTALLAZIONE

Posizionare il mescolatore al piano, in un ambiente sufficientemente ventilato dove non crei intralcio, ne durante l'utilizzo, ne per la pulizia a fine lavoro.

- L'impastatore dovrà essere posizionato in piano o leggermente inclinato verso la bocca di scarico del materiale.

10. ALLACCIAMENTI

10.1 ALLACCIAMENTO ELETTRICO (vedi fig.5)

! - Verificare che la tensione di alimentazione, la frequenza di rete e il collegamento elettrico (presa,fusibili,cavo) siano conformi ai dati riportati in tab.1.

La presa di alimentazione elettrica deve essere provvista di protezione contro le sovracorrenti (es. con fusibili o con un interruttore magnetotermico) e contro le correnti di dispersione verso massa(es:con un interruttore tipo differenziale). Il dimensionamento dei conduttori del cavo di alimentazione elettrica deve tener conto delle correnti di funzionamento e della lunghezza della linea per evitare eccessive cadute di tensione. Evitare l'impiego di prolunghie avvolte a spire sui tamburi. Il conduttore di alimentazione deve essere del tipo adatto per frequenti movimenti e rivestimento resistente all'abrasione (per esempio H07RN-F).

Prima di collegare elettricamente il mescolatore, verificare che tutti i dispositivi di sicurezza siano a posto ed in buono stato d'uso, ed in particolare la griglia tramoggia o la cuffia sia presente e regolarmente fissata, che la prolunga sia in buono stato e che le spine e prese non siano bagnate.

Collegare l'alimentazione alla spina del mescolatore posta sul quadro elettrico (fig.5).

Quando il cavo è collegato, dare tensione, la spia verde posta sul quadro elettrico (rif.1,fig.5) si illuminerà se il collegamento sarà corretto e la tensione presente.

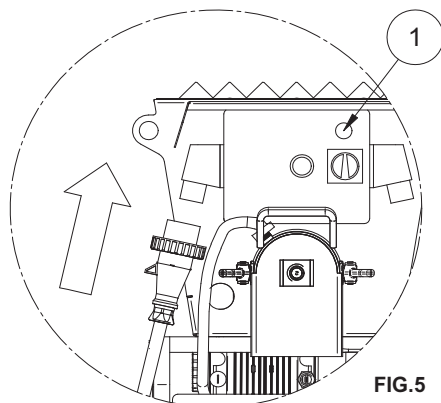


FIG.5

10.1 ALLACCIAMENTO ACQUA (vedi fig.1)

Collegare il tubo dell'acqua (tab.1) alla rete idrica.

La rete idrica deve garantire una portata minima di almeno 20l/min.

In caso contrario è necessario predisporre un serbatoio di capacità adeguata (200l) di acqua pulita, il quale, va mantenuto costantemente pieno, in modo da far lavorare la pompa autoadescante in dotazione alla macchina. In tal caso il tubo da utilizzare deve avere un diametro minimo da 3/4", una lunghezza massima di 3m, preferibilmente un filtro di fondo.

Nel mescolatore è previsto un rubinetto ausiliario (rif.4e,fig.1)

dal quale è possibile effettuare lo spurgo dell'impianto dell'acqua e prelevare dell'acqua per altri usi.

⚠ - Attenzione! La prima volta che si collega la pompa acqua al serbatoio questa deve essere innescata riempiendo manualmente il tubo di aspirazione. La stessa operazione va ripetuta ogni volta che si svuota l'impianto dell'acqua e dopo un prolungato periodo di inutilizzo.

10.3 Allacciamento ad un silo di stoccaggio

Nel caso in cui si voglia collegare il mescolatore ad un silo di stoccaggio, sarà necessario utilizzare un impianto di trasferimento opzionale, del tipo IMER TWISTER o altri similari, il quale, collegato tra il silo e la macchina, trasferisce il materiale in modo automatico.

E' necessario per collegare l'impianto di trasferimento all'impastatore installare la cuffia filtrante opzionale (cod. IMER 1107502):

- Rimuovere la griglia rompisacco o griglia tarmoggia.
- Installare la cuffia e stringere opportunamente i tiranti degli attacchi.

11. MESSA IN MARCIA(vedi fig.7)

⚠ - Durante il lavoro avviare ed arrestare il mescolatore utilizzando solo l'interruttore ON/OFF.

- Versione **TRIFASE**:

Girare l'interruttore/invertitore(rif.5) in uno dei due sensi, girare l'interruttore magnetotermico(rif.1) su ON(1), la macchina è in funzione. E' importante a questo punto, che il senso di rotazione della coclea(rif.6,fig.1), giri nel senso indicato dalla freccia(rif.4), in caso contrario, spegnere il mescolatore posizionando l'interruttore magnetotermico su OFF(2).

Riposizionare l'interruttore/invertitore. Riavviare con il magnetotermico su ON(1). Ora il senso di rotazione è quello giusto per iniziare il lavoro. E' consigliabile appena trovato il senso di rotazione corretto della coclea, lasciare in posizione l'interruttore/invertitore fino ad un eventuale spostamento della macchina. Quindi agire solo sul magnetotermico(ON/OFF).

FASE 1:

- Posizionare l'interruttore ON/OFF nella posizione ON(1).
- Impostazione della quantità d'acqua necessaria per l'impasto agendo sul rubinetto micrometrico (rif.9,fig.1).
- Agire sul flussimetro (rif.10,fig.1): portare il livello dell'acqua a circa 600 l/h.
- Posizionare l'interruttore ON/OFF nella posizione OFF(1).

FASE 2:

- Caricare il materiale premiscelato secco. Prendere i sacchi di materiale appoggiarli in modo deciso alla griglia rompisacco (rif.12,fig.1), sollevare le due estremità del sacco fino a svuotarlo completamente all'interno della tramoggia(fig.6).

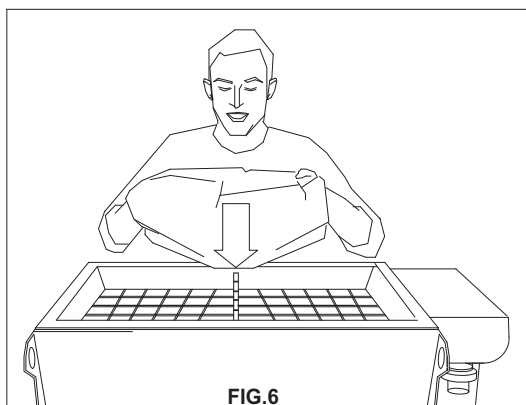


FIG.6

-A questo punto posizionare sotto la bocca di scarico del materiale una portantina o un recipiente idoneo ed avviare il mescolatore tramite l'interruttore ON/OFF. La macchina è in funzionamento di lavoro

Per ottenere la consistenza desiderata del materiale:

Ottimizzare la quantità d'acqua agendo sul rubinetto micrometrico, quando il mescolatore è in funzione.

Fare piccoli spostamenti frazionati, di circa 1/2 giro ogni 15 secondi.

La macchina è dotata di protezione contro la mancanza di tensione: nel caso in cui, si verificano accidentalmente questi eventi è necessario premere il pulsante marcia per riavviare la macchina.

In caso di emergenza per arrestare la macchina premere il pulsante rosso di emergenza per isolare la macchina (rif.3) - si arrestano tutti gli organi in movimento. Quindi girare l'interruttore principale in posizione 0 e staccare la presa di alimentazione elettrica.

PROTEZIONE TERMICA:

⚠ - I motori elettrici sono protetti da sovraccarichi da interruttori magnetotermici il cui intervento è determinato dallo spegnimento dello stesso durante il lavoro. In tal caso una persona abilitata, fatti raffreddare i motori, deve riarmare l'interruttore ON/OFF per riparare.

⚠ - La pompa acqua è protetta inoltre da fusibili posti all'interno del quadro elettrico. Prima di aprire accertarsi che la presa di alimentazione sia staccata dal quadro elettrico. In caso di guasto, solo il personale qualificato potrà procedere ad una eventuale riparazione.

12. MODALITÀ D'USO

⚠ - La griglia di sicurezza della tramoggia deve essere sempre presente e correttamente fissata.

⚠ - Nel caso di utilizzo del mescolatore collegato ad un impianto di trasferimento la griglia dovrà essere rimossa solo dopo aver staccato la presa dal quadro elettrico, quindi, riallacciata solo dopo aver installato la cuffia.

⚠ - Indossare le protezioni individuali previste prima di cominciare ad operare.

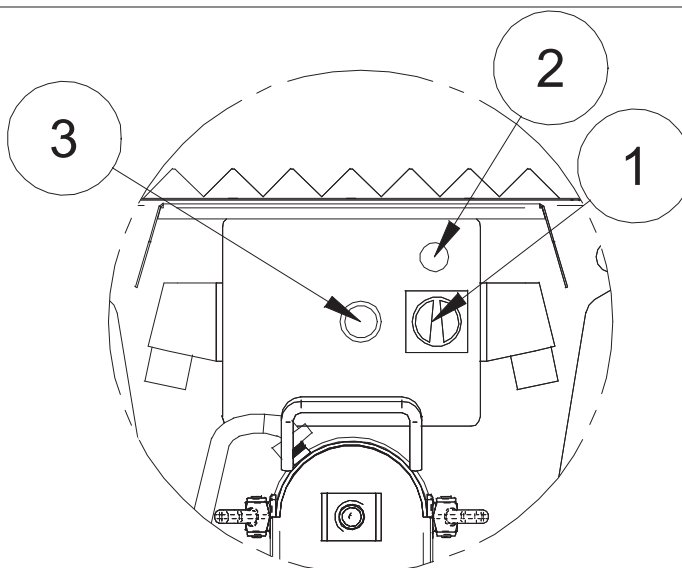
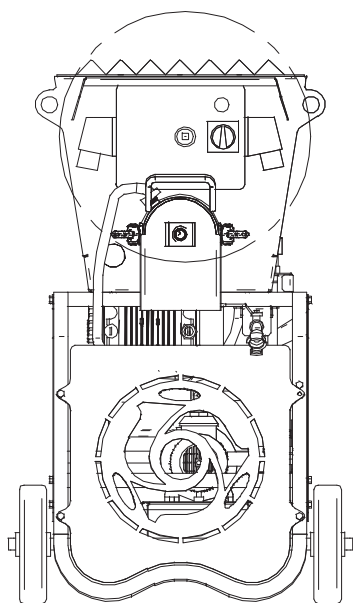
12.1 Pause durante il lavoro

Le interruzioni superiori a 30min dovrebbero essere evitate.

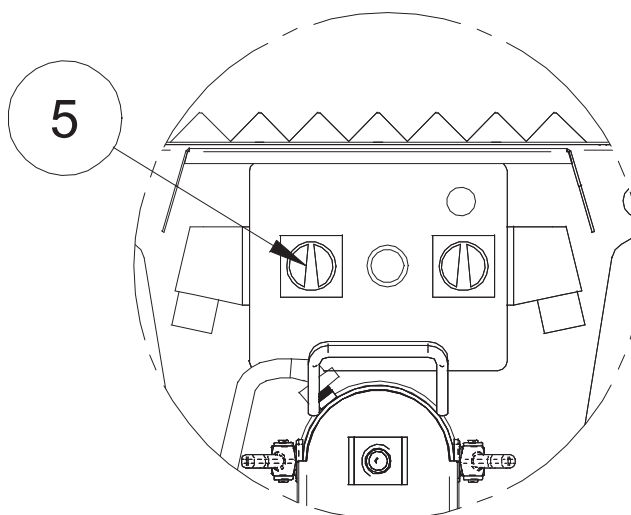
Un arresto prolungato può provocare un intasamento nella camera di miscelazione

Qualora non uscisse materiale dalla bocca di scarico è necessario effettuarne la pulizia. Arrestare la macchina e procedere come descritto nel paragrafo 13, rimontare ed avviare nuovamente.

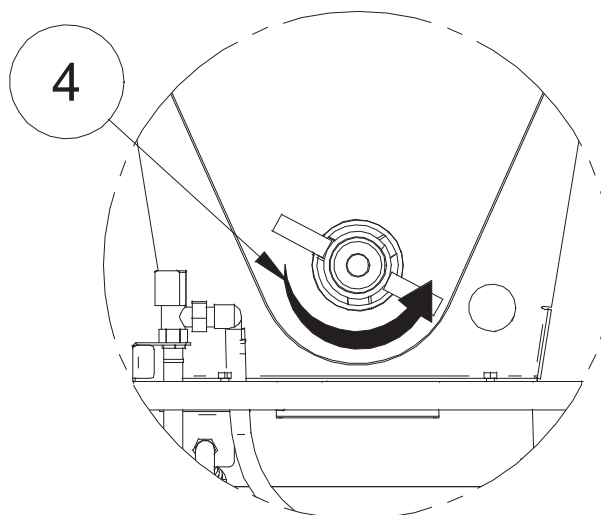
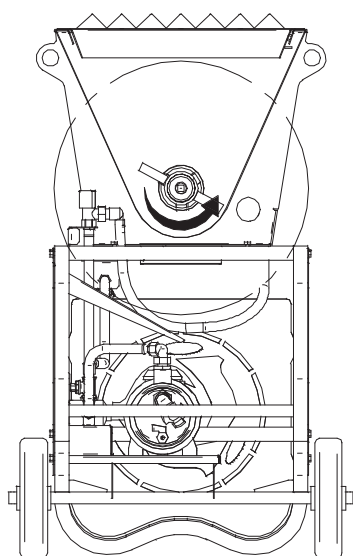
⚠ - Quando la camera di miscelazione è intasata o la macchina gira nel senso inverso al normale funzionamento di lavoro, è importante arrestare subito la macchina in modo da evitare l'entrata dell'acqua nella tramoggia. Questo causerebbe il danneggiamento del materiale posto all'interno della tramoggia, il quale, per un uso corretto deve rimanere secco ed asciutto.



versione MONOFASE



versione TRIFASE



13. PULIZIA E ARRESTO DEL MESCOLATORE (vedi fig.8)

Alla fine del lavoro spegnere la macchina tramite l'interruttore ON/OFF.

Togliere la camera di miscelazione (rif.1) allentando gli appositi ganci (rif.2), assieme alla camera di miscelazione si toglie anche l'albero (rif.3)

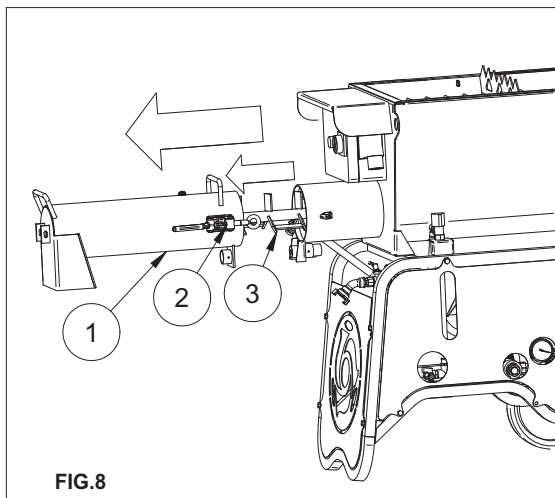


FIG.8

Svuotare e pulire la camera di miscelazione e il mescolatore con acqua e asciugarli entrambi con carta.

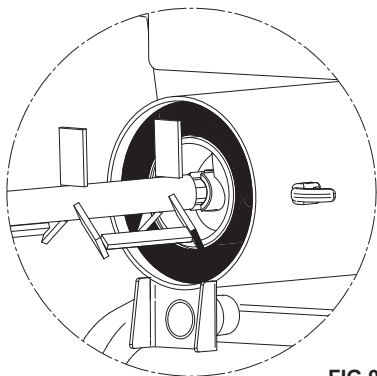


FIG.9

Rimontare l'albero nella propria sede dopo aver accertato che questa sia pulita (fig.9), a seguito infilare la camera di miscelazione ed agganciarla in modo corretto.

! - I ganci di supporto (rif.2) dovranno sempre essere ben tesi .

A questo punto, completata l'operazione di pulizia della macchina, spegnere l'interruttore principale, scollegare la presa di alimentazione, chiudere la mandata dell'acqua, aprire il rubinetto ausiliario e staccare il tubo di alimentazione acqua.

Nel caso in cui si preveda la minima possibilità di gelo, aprire i tre rubinetti (rif.4-5-6) come in (fig.10) e far scaricare completamente l'acqua dell'impianto idraulico.

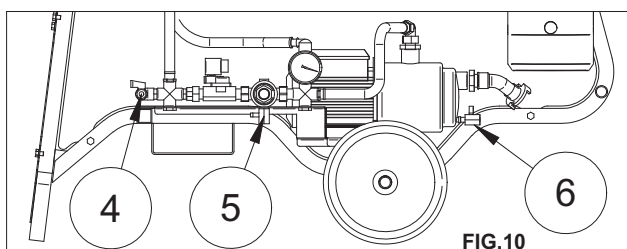


FIG.10

Prima di riavviare la macchina è importante, richiudere i rubinetti.

Nel caso in cui si preveda di non utilizzare la macchina per diversi giorni, svuotare completamente la tramoggia. Per facilitare tale operazione è possibile smontare il motoriduttore (fig.11)

! - Attenzione ! Prima di smontare il motoriduttore o

di rimuovere la griglia è obbligatorio mettere l'interruttore principale a 0 e staccare la presa di alimentazione della macchina.

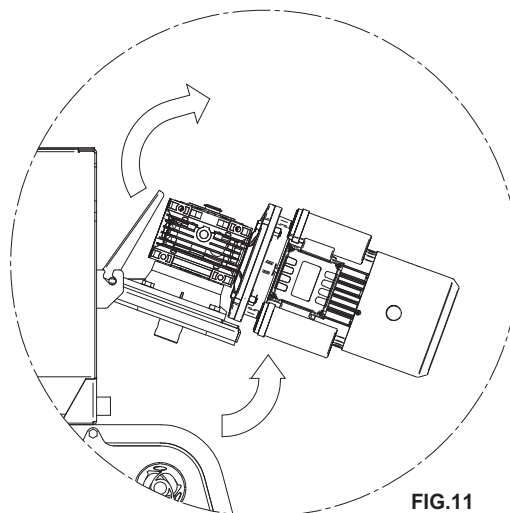


FIG.11

14. MANUTENZIONE (vedi fig.1)

! - Le operazioni di manutenzione devono essere eseguite da personale esperto, dopo aver spento la macchina, scollegato l'alimentazione elettrica e svuotato la tramoggia.

Controllare giornalmente che il filtro dell'acqua (rif.4b) sia pulito.

Controllare settimanalmente che il filtro del riduttore di pressione (rif.4c) sia pulito.

Controllare settimanalmente il buon stato della guarnizione tra tramoggia e camera di miscelazione (rif.11)

Controllare settimanalmente che l'albero di miscelazione sia in buono stato ed eventualmente sostituirlo (rif.8)

Controllare settimanalmente che i motori elettrici siano esenti da polvere e sporcizia e se necessario pulirli utilizzando dell'aria compressa.

Controllare settimanalmente che i contatti delle spine e delle prese siano ben puliti, asciutti e privi di ossidazioni.

Una volta ogni sei mesi far controllare la macchina presso un punto di assistenza autorizzato IMER.

! - L'olio esausto è rifiuto speciale. Come tale va smaltito secondo i termini di legge.

! - Mantenere sempre leggibili le scritte e le segnalazioni poste sulla macchina.

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDI
La macchina non parte	Corrente elettrica - Non arriva corrente alla presa del quadro del cantiere (fusibili?) - L'alimentazione non arriva alla macchina (collegamento prese difettoso? Cavo interrotto?) - L'interruttore ON/OFF (magnetotermico) non è inserito - L'interruttore principale/invertitore (solo vers. TRIFASE) è in pos. 0 - Camera di miscelazione aperta (l'interruttore magnetotermico non si inserisce) - Pulsante di emergenza premuto (disinserire)	- Controllare i punti elencati a fianco
All'avviamento il salvamotore interviene	Materiale nella tramoglia - Il materiale all'interno della tramoggia è indurito - Il tipo di materiale richiede più acqua per miscelarsi	- Vuotare completamente la tramoglia e ripartire con materiale nuovo - Aumentare la quantità d'acqua immessa
Consistenza materiale incostante, troppo duro o troppo liquido	Alimentazione acqua insufficiente - Tubo acqua piegato - Filtro acqua ingresso pompa sporco - Filtro acqua riduttore di pressione sporco - Riduttore di pressione guasto	- Controllare tutti i punti elencati a fianco
L'acqua continua ad uscire dalla camera di miscelazione con macchina ferma	Elettrovalvola difettosa	- Affidarsi ad un centro assistenza autorizzato IMER
Il materiale non esce dalla bocca di scarico	Intasamento della camera di miscelazione - Il contenitore su cui si scarica è troppo alto non lascia defluire il materiale. - La Bocca di scarico è incrostata	- Controllare tutti i punti elencati a fianco
L'impasto non è ottimale	Il tipo di materiale che si sta utilizzando non è idoneo - Non tutti i prodotti sul mercato possono essere mescolati con questo sistema di miscelazione veloce. - Albero di miscelazione usurato	- Avvalersi della consulenza dei produttori di materiale per accertarne la compatibilità - Sostituire l'albero

LUCE SPIA	ACCESA	SPENTA
VERDE (rif. 1g, FIG.10)	Alimentazione elettrica corretta, sequenza fasi corretta	- Mancanza alimentazione elettrica - Mancanza di una fase - Sequenza fasi errata - Interruttore principale in posizione 0

Cher client,

félicitations pour votre achat : Le mélangeur IMER, grâce à des années d'expérience, est une machine qui garantit une fiabilité totale et présente des solutions technique innovantes

! - COMMENT TRAVAILLER EN TOUTE SECURITE.
Pour garantir une sécurité totale, il est fondamental de lire attentivement les instructions qui suivent.

Le présent manuel d'UTILISATION et d'ENTRETIEN doit être conservé par le responsable de chantier, à savoir le chef de chantier, et toujours être disponible pour sa consultation.

Il doit être considéré comme partie intégrante de la machine et doit être conservé pour les références futures (EN ISO 12100-2) jusqu'à la destruction de la machine. En cas d'endommagement ou de perte, un nouvel exemplaire pourra être demandé au fabricant.

Le manuel renferme la déclaration de conformité CE 2006/42/CE et d'importantes consignes pour la préparation du chantier, l'installation, l'utilisation, les modalités d'entretien et l'approvisionnement de pièces détachées. Cependant, une expérience appropriée et une bonne connaissance de la machine de la part de l'utilisateur sont à considérer comme indispensables. L'utilisateur doit être formé par une personne connaissant parfaitement les modalités d'utilisation de la machine.

Afin qu'il soit possible de garantir la sécurité de l'opérateur, la sécurité de fonctionnement et la longue durée de la machine, il est nécessaire de respecter les instructions du manuel, les normes de sécurité et de prévention des accidents de travail conformément à la législation en vigueur (port de chaussures et d'un habillement appropriés, emploi de casques, de gants, de lunettes, etc.).

! - Faire en sorte que les avertissements soient toujours lisibles.

! - Il est interdit d'effectuer toute modification quelle qu'elle soit sur la structure métallique ou sur les systèmes du mélangeur.

IMER INTERNATIONAL décline toute responsabilité en cas de dommages ou défauts provoqués par des machines ou appareils non fournis par IMER et qui sont combinés avec ses machines. IMER INTERNATIONAL décline toute responsabilité en cas de non-respect des réglementations régissant l'utilisation de ces appareils, notamment : utilisation incorrecte, défauts d'alimentation, manque d'entretien, modifications non autorisées, non-respect total ou partiel des consignes données dans ce manuel.

IMER INTERNATIONAL se réserve le droit de modifier les caractéristiques du mélangeur ou les contenus de ce manuel, sans s'engager à mettre à jour la machine et/ou les manuels précédents.

1. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Le tableau 1 contient les données techniques du mélangeur, en référence à la figure 1.

2. NORMES DE FABRICATION

Les mélangeurs continus ont été conçus et construits en appliquant les normes indiquées dans le tableau 1.

3. NIVEAU DE PUISSANCE SONORE

Le tableau 1 indique le niveau de pression sonore du mélangeur mesuré à l'oreille de l'opérateur (L_{PA} à 1 m) et le niveau d'émission sonore dans le milieu (puissance L_{WA}) mesuré selon EN ISO 3744 (2000/14/CE)

4. DESCRIPTION FONCTIONNEMENT MELANGEUR

! - LE MELANGEUR CONTINU HORIZONTAL est destiné aux chantiers de construction, pour combiner tous les mortiers prémélangés pouvant être amalgamés avec ces typologies de machines sur déclaration des producteurs de matériaux : mortiers de maçonnerie, mortiers pour blocs semi-secs, bétons fluides, enduits à base de chaux ciment/plâtre, mortiers pour jointoiements etc.

4.1 DESCRIPTION MELANGEUR (voir fig.1)

Le mélangeur se compose d'un châssis sur roues (réf.1), qui supporte une trémie (réf.2), une chambre de malaxage (réf.3), une installation eau (réf. 4) équipée de pompe eau auto-amorçante (réf. 4a), un tableau électrique (réf.5).

Le matériau pré-mélangé sec est versé en trémie (avec sacs ou d'autres appareils) ; à l'intérieur de cette dernière se trouve un doseur à vis sans fin (réf. 6) actionné par un motoréducteur (réf.7) qui, en faisant bouger le doseur à vis sans fin, transporte le matériau à l'intérieur de la chambre de malaxage. A l'intérieur de la chambre se situe un mixeur (réf. 8) qui, relié au doseur à vis sans fin, pétrit le matériau avec l'eau provenant en chambre de malaxage directement de la pompe à eau et à travers l'installation hydraulique.

Le débit d'eau est réglé au moyen d'un robinet micrométrique (réf. 9) et visualisé par un mesureur de débit (réf. 10 seulement version OPTION). Le matériau ainsi mélangé est convoyé vers la bouche de déchargement (réf. 3a), prêt à l'emploi ; il sera récolté en coffrages, brouettes, seaux etc puis appliqué manuellement à l'endroit désiré.

5. SECURITE DU TRAVAIL

! - Avant d'utiliser le mélangeur, vérifier qu'il est équipé de tous les dispositifs de protection.

! - Il est interdit d'introduire des parties du corps et/ou des outils dans la trémie ou dans la bouche de déchargement lorsque la machine est en marche.

! - Utiliser le mélangeur dans des endroits suffisamment ventilés.

Les normes de prévention des accidents du travail et les consignes de sécurité doivent être respectées sur le lieu de travail.

Faire attention durant la manipulation des sacs de matériau ; ne pas soulever de poudre pour éviter de l'inhaler ; Dans le cas contraire, porter un masque pour se protéger la bouche et le nez.

! - Ne pas l'utiliser dans des milieux avec danger d'explosion, d'incendie ou dans des milieux de fouilles souterraines.

Le mélangeur ne dispose pas d'éclairage propre et donc le lieu de travail doit être suffisamment illuminé.

Les lignes d'alimentation doivent être posées de façon à ne pas pouvoir être endommagées. Ne pas installer le mélangeur au-dessus du câble d'alimentation électrique.

Le branchement électrique doit être réalisé de façon à empêcher l'eau de pénétrer dans les connecteurs. N'utiliser que des connecteurs et des prises munis de systèmes de protection contre les éclaboussures d'eau.

- Ne pas utiliser de lignes électriques inappropriées, provisoires : éventuellement, contacter le personnel spécialisé.

- Les réparations des systèmes électriques doivent être exécutées exclusivement par du personnel qualifié. Déconnecter la machine de l'alimentation avant de réaliser les opérations d'entretien ou de réparation.

-Eviter que les conducteurs électriques n'entrent en contact avec les pièces mobiles et/ou en mouvement de la machine. En s'usant, ils peuvent mettre sous tension des pièces métalliques.

-ATTENTION!

! Ne pas mettre le mains dans la bouche d'évacuation



6. SECURITE ELECTRIQUE (voir fig.4)

Le mélangeur SPIN30 est réalisé selon les normes EN 60204-1 ; il est protégé contre les éclaboussures d'eau et est équipé de protection contre les surcharges et le manque de tension.

Le mélangeur doit être relié au circuit de terre.

Pour faciliter son transport, la machine peut être décomposée comme indiqué sur la fig.4

7. SECURITE MECANIQUE (voir fig.1)

Dans le mélangeur IMER, les points dangereux sont protégés au moyen de dispositifs spéciaux de protection qui doivent être maintenus dans de parfaites conditions et montés. Par exemple la protection du ventilateur de refroidissement des moteurs électriques et la grille de la trémie (réf. 12) qui empêche le contact avec la vis sans fin.

En outre, le décrochage de la chambre de malaxage comporte l'arrêt immédiat et l'isolation de toutes les pièces en rotation, grâce à un dispositif de sécurité efficace et opportun.

8. TRANSPORT (voir fig.2 et fig.3)

- ATTENTION ! Avant de déplacer le mélangeur, déconnecter la fiche d'alimentation.

Avant de déplacer le mélangeur, déconnecter le tuyau d'alimentation de l'eau.

De plus, il faut qu'il y ait le moins de matériau possible en trémie. Soulever le mélangeur au moyen des poignées spéciales (fig.2) et pousser dans la direction souhaitée.

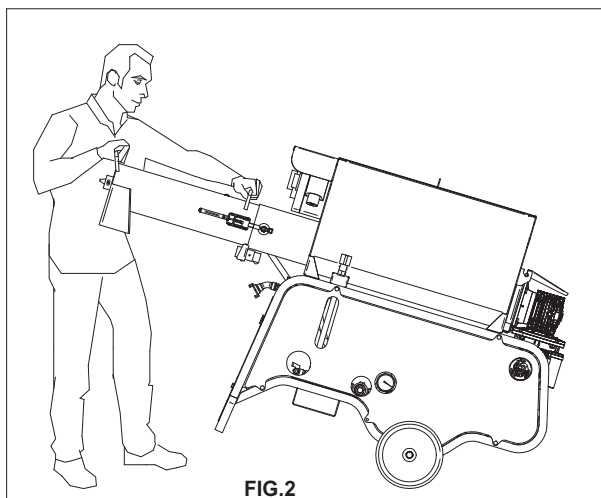


FIG.2

-ATTENTION ! Avant de soulever le mélangeur, contrôler toujours que tous les composants de la machine sont correctement bloqués et fixés et qu'aucun objet n'est posé dessus.

- ATTENTION ! Le levage doit être effectué prudemment car la machine peut osciller.

- ATTENTION ! Pour le levage de la machine, n'utiliser sous aucun prétexte des points d'accrochage différents de ceux indiqués sur la figure 3.

Pour soulever la machine, utiliser les quatre anneaux spécialement prévus (fig. 3).

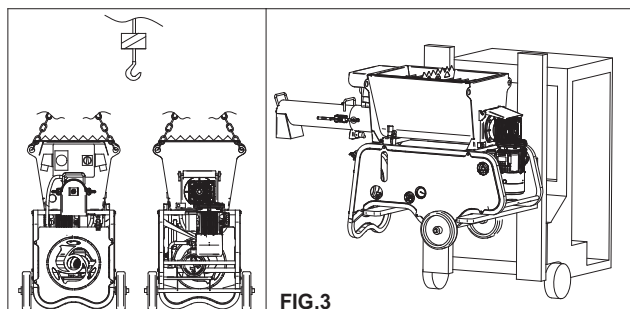


FIG.3

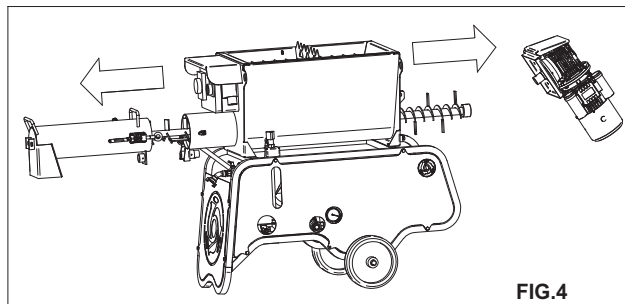


FIG.4

9. INSTALLATION

Positionner le mélangeur en plan, dans un milieu opportunément ventilé, ne créant pas d'obstacle durant l'utilisation ni lors du nettoyage à la fin du travail.

- Le mixeur devra être positionné en plan ou légèrement incliné vers la bouche de déchargement du matériau.

10. BRANCHEMENTS

10.1 BRANCHEMENT ELECTRIQUE (voir fig.5)

! - Vérifier que la tension d'alimentation, la fréquence de réseau et le branchement électrique (prise, fusibles, câble) sont conformes aux données du tab.1.

La prise d'alimentation électrique doit être équipée de protection contre les surintensités (ex. avec des fusibles ou avec un interrupteur magnétothermique) et contre les courants de dispersion vers la masse (ex: avec un interrupteur de type différentiel). Les dimensions des conducteurs du câble d'alimentation électrique doivent tenir compte des courants de fonctionnement et de la longueur de la ligne pour éviter des chutes de tension excessives.

Evitez d'utiliser des rallonges enroulées en spires sur les tambours. Le conducteur d'alimentation doit être de type approprié pour les mouvements fréquents et avoir un revêtement résistant à l'abrasion (par exemple H07RN-F).

Avant de relier électriquement le mélangeur, vérifier que tous les dispositifs de sécurité sont en place et en bon état ; en particulier que la grille trémie ou la couverture est présente et correctement fixée, que la rallonge est en bon état et que les fiches et les prises ne sont pas mouillées.

Raccorder l'alimentation à la fiche du mélangeur située sur le tableau électrique (fig.5).

Lorsque le câble est relié, fournir la tension ; le voyant vert situé sur le tableau électrique (réf.1,fig.5) s'allumera si le branchement est correct et la tension présente.

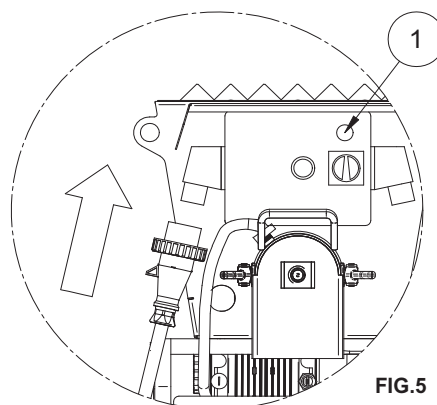


FIG.5

10.1 RACCORDEMENT EAU (voir fig.1)

Raccorder le tuyau d'eau (tab.1) au réseau hydrique.

Le réseau hydrique doit garantir un débit minimum d'au moins 20 l/minute.

Dans le cas contraire, il est nécessaire de prédisposer un réservoir de capacité appropriée (200 l) d'eau propre qui doit être maintenu constamment plein de manière à faire travailler la pompe auto-amorçante fournie avec la machine. Dans ce cas, le tuyau à utiliser doit avoir un diamètre minimum de 3/4", une longueur maximum de 3 m, de préférence un filtre de fond.

Le mélangeur possède un robinet auxiliaire (réf.4e,fig.1) à partir duquel il est possible de purger l'installation de l'eau et de prélever de l'eau pour d'autres emplois.

⚠ - Attention ! Lorsque l'on relie pour la première fois la pompe de l'eau au réservoir, elle doit être enclenchée en remplissant manuellement le tuyau d'aspiration. Cette même opération doit être répétée chaque fois que l'on vide l'installation de l'eau et après une période prolongée de non-utilisation.

10.3 Raccordement à un silo de stockage

Si l'on désire relier le mélangeur à un silo de stockage, il est nécessaire d'utiliser une installation de transfert en option, de type IMER TWISTER ou autres similaires, qui, reliée entre le silo et la machine, transfère le matériau de manière automatique. Pour relier l'installation de transfert au mélangeur, il est nécessaire d'installer la couverture filtrante en option (cod. IMER 1107502) :

- Enlever la grille brise-sac ou la grille trémie.
- Installer la couverture et serrer opportunément les tirants des raccords.

11. MISE EN MARCHÉ (voir fig.7)

⚠ - Durant le travail, mettre en marche et arrêter le mélangeur uniquement au moyen de l'interrupteur ON/OFF.

- Version **TRIPHASEE** :

Tourner l'interrupteur/inverseur (réf.5) dans l'un des deux sens, tourner l'interrupteur magnétothermique (réf.1) sur ON(1), la machine est en marche. Il est important que le sens de rotation de la vis sans fin (réf.6, fig.1) soit celui indiqué par la flèche (réf.4) ; dans le cas contraire, éteindre le mélangeur en plaçant l'interrupteur magnétothermique sur OFF (2).

Repositionner l'interrupteur/inverseur. Remettre en marche en mettant l'interrupteur magnétothermique sur ON (1). Le sens de rotation est maintenant correct pour commencer le travail. Dès que l'on trouve le sens correct de rotation de la vis sans fin, laisser l'interrupteur/inverseur en position jusqu'à un éventuel déplacement de la machine. Puis agir seulement sur le magnétothermique (ON/OFF).

PHASE 1 :

- Positionner l'interrupteur ON/OFF sur ON (1).
- Introduire la quantité d'eau nécessaire pour le mélange au moyen du robinet micrométrique (réf.9,fig.1).
- Agir sur le mesureur de débit (réf.10,fig.1) : amener le niveau de l'eau à 600 l/h environ.
- Positionner l'interrupteur ON/OFF sur OFF (1).

PHASE 2 :

- Charger le matériau prémélangé sec. Prendre les sacs de matériau, les poser sur la grille brise-sacs (réf.12,fig.1), soulever les deux extrémités du sac jusqu'à ce qu'il se soit complètement vidé à l'intérieur de la trémie(fig.6).

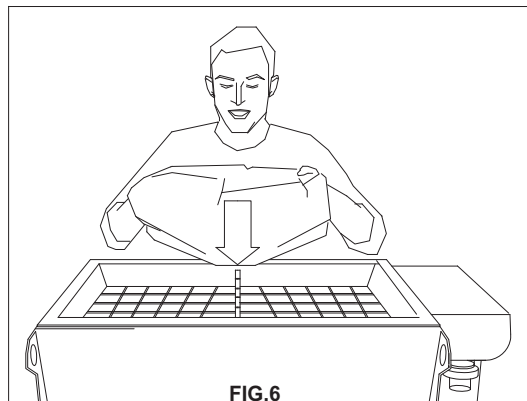


FIG.6

-A ce stade, positionner sous la bouche de déchargement du matériau un récipient approprié et mettre le mélangeur en marche au moyen de l'interrupteur ON/OFF. La machine fonctionne.

Pour obtenir la consistance désirée du matériau :

optimiser la quantité d'eau en agissant sur le robinet micrométrique lorsque le mélangeur est en marche.

Effectuer de petits déplacements fractionnés, d'environ 1/2 tour toutes les 15 secondes.

La machine est équipée de protection contre le manque de tension : en cas de coupure accidentelle de tension, il est nécessaire d'appuyer sur le bouton de marche pour remettre la machine en service.

En cas d'urgence, pour arrêter la machine, appuyer sur le bouton rouge d'urgence pour isoler la machine (réf.3) ; tous les organes en mouvement s'arrêtent. Tourner l'interrupteur principal en position 0 et détacher la prise d'alimentation électrique.

PROTECTION THERMIQUE :

⚠ - Les moteurs sont protégés contre les surcharges par des interrupteurs magnétothermiques dont l'intervention est déterminée par leur extinction durant le travail. Dans ce cas, une personne préposée doit réarmer l'interrupteur ON/OFF pour repartir après que les moteurs se soient refroidis.

⚠ - De plus, la pompe eau est protégée par des fusibles situés à l'intérieur du tableau électrique. Avant d'ouvrir, vérifier que la prise d'alimentation est détachée du tableau électrique. En cas de panne, seul le personnel qualifié pourra procéder à l'éventuelle réparation.

12. MODE D'EMPLOI

⚠ - La grille de sécurité de la trémie doit toujours être présente et correctement fixée.

⚠ - En cas d'utilisation du mélangeur relié à une installation de transfert, la grille ne devra être enlevée qu'après avoir détaché la prise du tableau électrique puis remise en place après avoir installé la couverture.

⚠ - Porter les protections individuelles prévues avant de commencer à travailler.

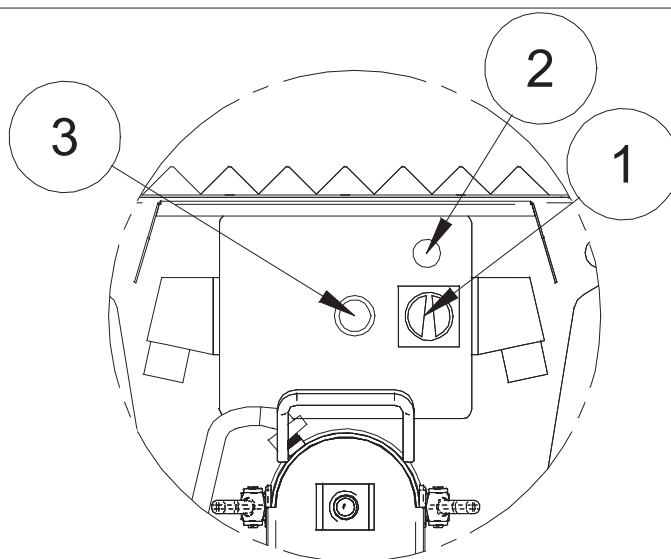
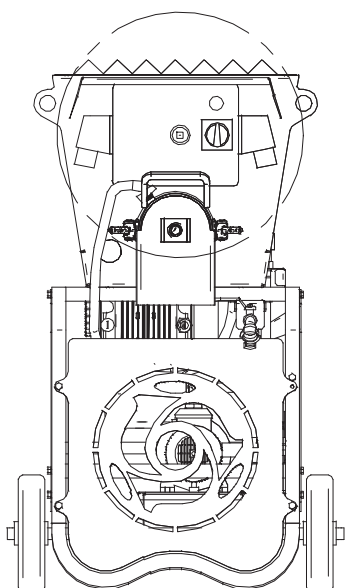
12.1 Pauses durant le travail

Les interruptions supérieures à 30 min doivent être évitées.

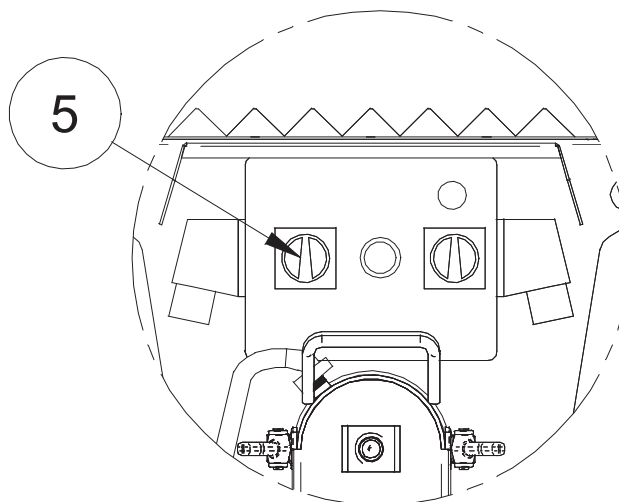
Un arrêt prolongé peut provoquer un engorgement dans la chambre de malaxage.

Si le matériau ne sort pas de la bouche de déchargement, il est nécessaire d'effectuer le nettoyage. Arrêter la machine et procéder comme décrit dans le paragraphe 13, remonter et mettre à nouveau en marche.

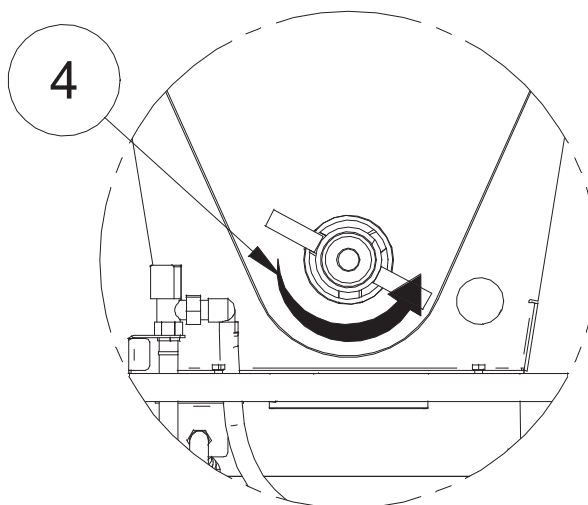
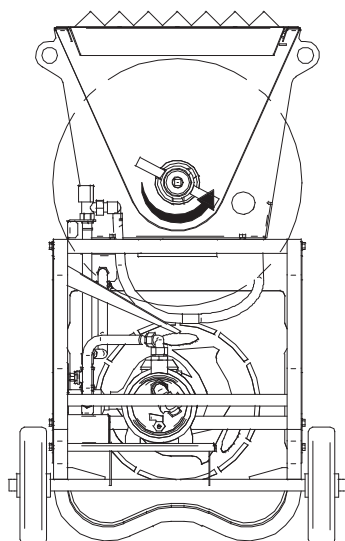
⚠ - Lorsque la chambre de malaxage est engorgée ou la machine tourne dans le sens inverse au fonctionnement normal, il est important d'arrêter immédiatement la machine de manière à éviter l'entrée d'eau dans la trémie. Ceci provoquerait l'endommagement du matériau situé à l'intérieur de la trémie. En effet, pour un usage correct, le matériau doit rester sec.



version MONOPHASEE



version TRIPHASEE



13. NETTOYAGE ET ARRET DU MELANGEUR (voir fig.8)

A la fin du travail, éteindre la machine au moyen de l'interrupteur ON/OFF.

Enlever la chambre de malaxage (réf.1) en desserrant les crochets spéciaux (réf.2) ; avec la chambre de malaxage, on enlève également l'arbre (réf.3)

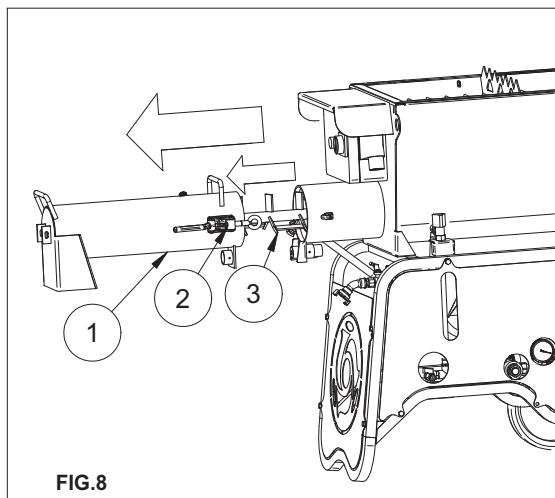


FIG.8

Vider et nettoyer la chambre de malaxage et le mélangeur avec de l'eau et les essuyer tous deux avec du papier.

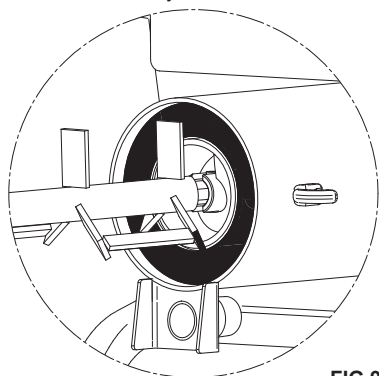


FIG.9

Remonter l'arbre dans son siège après avoir vérifié que ce dernier est propre (fig.9) ; ensuite, enfiler la chambre de malaxage et l'accrocher correctement.

! - Les crochets de support (réf.2) devront toujours être bien tendus.

A ce stade, une fois l'opération de nettoyage de la machine terminée, éteindre l'interrupteur principal, enlever la prise d'alimentation, fermer le refoulement de l'eau, ouvrir le robinet auxiliaire et détacher le tuyau d'alimentation de l'eau.

En cas de prévision de gel, ouvrir les trois robinets (réf. 4-5-6) comme d'après la fig. 10 et vider complètement l'installation hydraulique en faisant sortir l'eau.

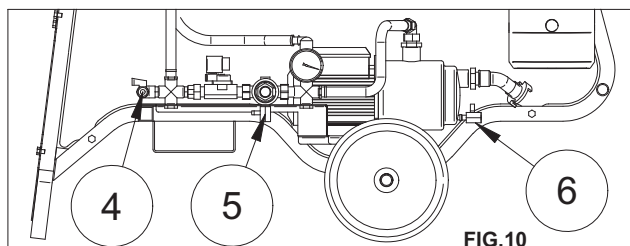


FIG.10

Avant de remettre la machine en marche, il est important de refermer les robinets.

Si l'on prévoit de ne pas utiliser la machine pendant quelques jours, vider complètement la trémie. Pour faciliter cette opération, il est possible de démonter le motoréducteur (fig.11)

! - Attention ! Avant de démonter le motoréducteur ou d'enlever la grille, il est obligatoire de mettre l'interrupteur principal sur 0 et de détacher la prise d'alimentation de la machine.

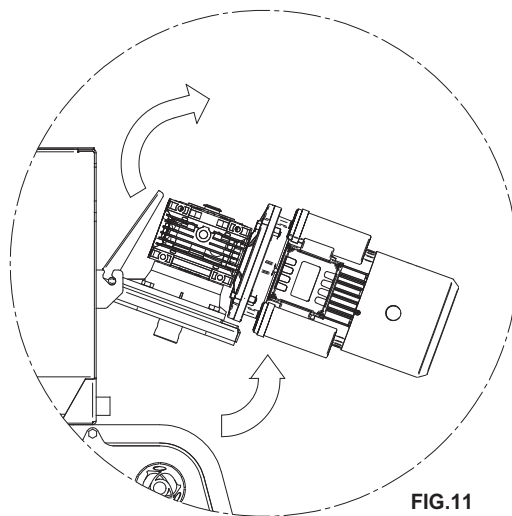


FIG.11

14. ENTRETIEN (voir fig.1)

! - Les opérations d'entretien doivent être réalisées par du personnel expert, après avoir éteint la machine, déconnecté l'alimentation électrique et vidé la trémie. Contrôler chaque jour que le filtre de l'eau (réf. 4b) est propre. Contrôler chaque semaine que le filtre du réducteur de pression (réf.4c) est propre.

Contrôler chaque semaine l'état du joint entre la trémie et la chambre de malaxage (réf.11).

Contrôler chaque semaine que l'arbre de malaxage est en bon état et éventuellement le remplacer (réf.8).

Contrôler chaque semaine que les moteurs électriques sont exempts de poussière et de saleté et si nécessaire, les nettoyer en utilisant de l'air comprimé.

Contrôler une fois par semaine que les contacts des fiches et des prises sont bien propres, secs et exempts d'oxydations.

Une fois tous les six mois, faire contrôler la machine dans un centre après-vente agréé IMER.

! - L'huile usée est un déchet spécial. De par sa nature, elle doit être éliminée conformément à la réglementation en vigueur.

! - S'assurer que les pancartes installées sur la machine sont toujours lisibles.

INCONVENIENTS	CAUSES	REMÈDES
La machine ne part pas	Courant électrique - Le courant n'arrive pas à la prise du tableau du chantier (fusibles?) - L'alimentation n'arrive pas à la machine (branchement prises d'électrique? Câble interrompu?) - L'interrupteur ON/OFF (magnétothermique) n'est pas inséré - L'interrupteur principal/inverseur (seulement vers. TRIPHASEE) est en pos. 00 - Chambre de malaxage ouverte (l'interrupteur magnétothermique ne s'insère pas) - Bouton d'urgence appuyé (désinsérer)	- Contrôler les points énumérés ci-contre
Au démarrage, le disjoncteur intervient	Matériau dans la trémie - Le matériau à l'intérieur de la trémie a durci - Le type de matériau nécessite plus d'eau pour se mélanger	- Vider complètement la trémie et recommencer avec du nouveau matériau - Augmenter la quantité d'eau introduite
Consistance matériau inconstante, trop dur ou trop liquide	Alimentation d'eau insuffisante - Tube eau plié - Filtre eau entrée pompe sale - Filtre eau réducteur de pression sale - Réducteur de pression en panne	- Contrôler tous les points énumérés ci-contre
L'eau continue à sortir de la chambre de malaxage avec machine arrêtée	Electrovalve défectueuse	- Se confier à un service après-vente agréé IMER
Le matériau ne sort pas de la bouche de déchargement	Engorgement dans la chambre de malaxage - Le conteneur dans lequel il se décharge est trop haut et ne permet pas au matériau de s'écouler - La bouche de déchargement est incrustée	- Contrôler tous les points énumérés ci-contre
Le mélange n'est pas optimal	Le type de matériau que l'on est en train d'utiliser n'est pas approprié - Les produits présents sur le marché ne peuvent pas tous être mélangés avec ce système de malaxage rapide. - Arbre de malaxage usé	- Demander conseil aux producteurs de matériau pour en vérifier la compatibilité - Remplacer l'arbre

VOYANT	ALLUME	ETEINT
VERT (réf. 1g, FIG.10)	Alimentation électrique correcte, séquence phases correcte	- Manque alimentation électrique - Absence d'une phase - Séquence phases erronée - Interrupteur principal en position 0

Dear Customer,
compliments on your purchase: this IMER mixer, the result of long-standing experience in the field, features maximum reliability and innovative technical solutions.



- WORKING IN SAFETY.

To ensure complete safety, read all the instructions in this manual carefully.

This OPERATION AND MAINTENANCE manual must be kept by the Site Manager and be always available for consultation.

The manual is considered part of the machine and must be stored for future reference (EN ISO 12100-2) through to scrapping of the machine itself. If the manual is lost or damaged, a replacement copy can be ordered from the manufacturer.

The manual contains the EC declaration of conformity (2006/42/EC) important information on construction site procedures, installation, operation, maintenance and requests for spare parts. Nevertheless, the user must both have adequate experience and knowledge of the machine prior to use: the user should be trained by a person totally familiar with the operation and use of this machine.

To guarantee complete safety of the operator, safe operation and long life of equipment, follow the instructions in this manual carefully, and observe all safety standards currently in force for the prevention of accidents at work (use of safety footwear and suitable clothing, helmets, gloves, goggles etc.).



- Make sure that all signs are legible.



- It is strictly forbidden to carry out any form of modification to the steel structure or working parts of the mixer.

IMER INTERNATIONAL accepts no responsibility in the event of damage or defects on machinery or equipment not supplied by IMER and used in combination with IMER machinery.

IMER INTERNATIONAL accepts no responsibility in the event of failure to comply with laws governing the use of this type of equipment, with particular reference to: improper use, incorrect power supply, lack of maintenance, unauthorised modifications, failure to comply, either wholly or partially, with the instructions set out in this manual.

IMER INTERNATIONAL reserves the right to modify the characteristics of the mixer and/or contents of this manual, without the obligation to update the previous machine and/or manuals.

1. TECHNICAL DATA

Table 1 provides the technical specifications of the mixer, with reference to figure 1

2. DESIGN STANDARDS

The continuous mixers have been designed and constructed according to the standards specified in table 1.

3. NOISE EMISSION LEVEL

Table 1 shows the sound pressure levels of the mixer measured at the ear of the operator (L_{PA} at 1 m) and noise emission levels in the environment (power L_{WA}) measured according to EN ISO 3744 (2000/14/EC)

4. DESCRIPTION OF MIXER OPERATION



- THE CONTINUOUS HORIZONTAL MIXER is designed for use in building sites, for mixing and pumping all mixed mortars declared as compatible with this type of machine by the material manufacturers: brickwork plasters, mortars for semi-dry tiles, cement mixes, lime/cement based plasters, grouting mortar etc

4.1 DESCRIPTION OF MIXER (see fig.1)

The mixer comprises a wheeled frame (ref.1), which supports a hopper (ref.2), a mixing chamber (ref.3), a water circuit (ref.4) complete with self-priming pump (ref.4a), an electrical panel (ref.5)

The pre-mixed dry material is poured in to the hopper (using sacks or by means of other equipment), which houses an auger batching system (ref.6), activated by a gearmotor (ref.7), which moves the auger, transferring the material into the mixing chamber. This chamber is fitted with a mixer (ref.8), which connected to the auger, mixes the material with water delivered directly to the chamber by the water pump and via the water circuit.

The water flow rate is regulated by means of a micrometric valve (ref.9) and displayed via a flow meter (ref.10 OPTIONAL version only). The mixed material is then conveyed to the discharge outlet (ref.3a), ready to use and collected in crates, wheelbarrows, buckets etc. and then applied manually where required.

5. OPERATION SAFETY



- Before using the mixer, ensure that it is fitted with all safety devices.



- Never insert parts of the body and/or tools in the hopper or discharge outlet during operation.



- Always use the mixer in sufficiently ventilated environments.

All current standards governing accident prevention and safety devices must be observed in the workplace.

Take care when handling sacks of material to avoid dispersion of dust with inhalation of the latter; if this is not possible, masks must be worn to protect the mouth and nose.



- Never use the machine in areas subject to the risk of explosion/fires or in underground installations.

The mixer is not equipped with a lighting system and therefore the workplace must be fitted with adequate lighting.

The power lines must be laid to prevent any possible damage. Never place the mixer on electric power cables.

Ensure that the electrical connection is protected against the risk of water penetration in connectors. Use exclusively connectors and couplings equipped with water spray protection.

- Never use inadequate or provisional electric lines: if in doubt consult specialist personnel for assistance.

- Repairs to the electrical circuit must be performed exclusively by specialised personnel. Disconnect the machine from the power supply before performing maintenance or repairs.

- Avoid contact of electric wires with movable and/or moving parts of the machine. to avoid injury from contact with live metal parts.

-CAUTION!



Keep the hands away from the outlet.



6. ELECTRIC SAFETY (see fig.4)

The SPIN30 mixer is constructed according to standard EN 60204-1, with protection against water sprays and protection against overload and power failure.

The mixer must be connected to the earthing circuit.

To facilitate transport, the machine can be disassembled as shown in fig.4

7. MECHANICAL SAFETY (see fig.1)

The hazardous points on the IMER mixer are protected by means of suitable safety devices, which must remain fitted at all times and kept in perfect condition. For example, this includes the electric motor cooling fan guard and the hopper grid (ref. 12) to prevent contact with the auger.

Also, release of the mixing chamber, shuts down all rotary parts of the machine immediately thanks to a specific safety device.

8. TRANSPORT (see fig.2 and fig.3)

- CAUTION! Before moving the mixer, always detach the power plug

Before moving the mixer, disconnect the water supply hose. Only a minimal amount of the material should be in the hopper when handling.

Lift the mixer by means of the relative handles (fig.2) and push in the required direction.

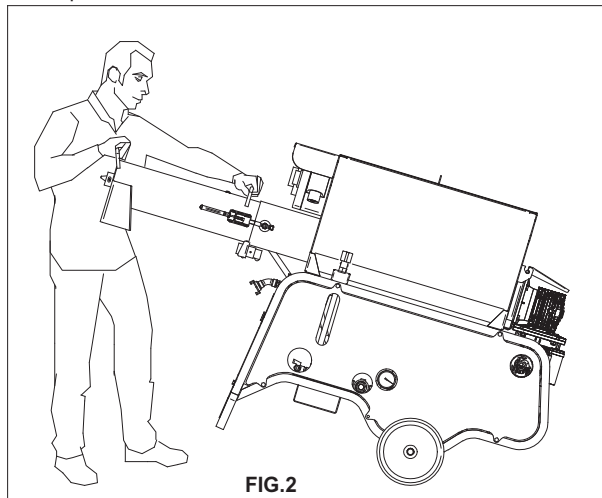


FIG.2

-CAUTION! Before lifting the mixer, always check that all machine components are correctly secured and fitted in place and no objects have been left on the surface

- CAUTION! Lift with care to avoid hazardous oscillations

- CAUTION! Never use points other than as specified in figure 3 to lift the machine

To lift the machine, use the four specific attachment rings (fig.3).

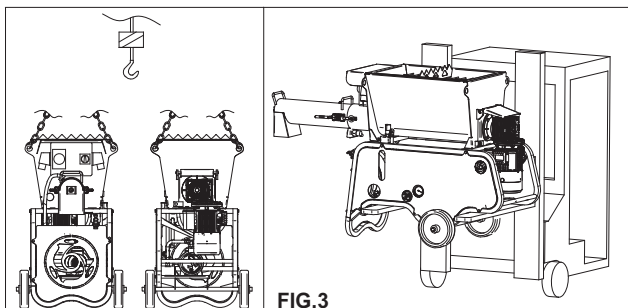


FIG.3

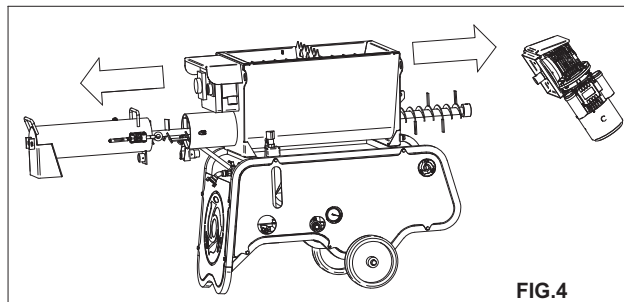


FIG.4

9. INSTALLATION

Position the mixer on a flat surface in a suitably ventilated environment where it does not constitute an obstruction either during use or cleaning at the end of the work shift.

- Position the mixer on a flat surface or slightly inclined towards the material outlet.

10. CONNECTIONS**10.1 ELECTRICAL CONNECTION (see fig.5)**

! - Ensure that the power supply voltage, mains frequency and electrical connection (socket, fuses, cable) correspond to specifications in table 1.

The electrical power socket must be fitted with protection against current overload (e.g. by means of fuses or a thermal magnetic cut-out) and against dispersion current to earth (e.g. with a differential circuit breaker). The electric cable wire size must take into account the operating currents and length of the line to avoid excessive voltage drops.

Avoid use of extension leads wound on drums. The power cable must be suitable for frequent movements and with an abrasion resistant sheath

(e.g. type H07RN-F).

Before connecting the mixer to the electrical mains, ensure that all safety devices are fitted and are in perfect condition, and check in particular that the hopper grid is secured in place, that the extension is in good condition and that the plugs and sockets are not wet.

Connect the mixer socket on the electrical panel to the mains (fig.5).

When the cable is connected, power up, and the green indicator light illuminates on the electrical panel (ref.1,fig.5) to confirm correct connection of the power supply.

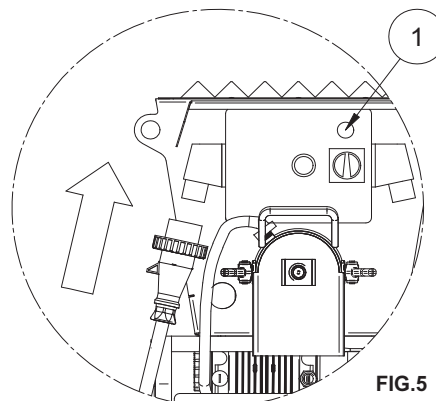


FIG.5

10.1 WATER CONNECTION (see fig.1)

Connect the water hose (table 1) to the water mains.

The water mains must guarantee a minimum flow rate of 20l/min.

Otherwise a tank of suitable capacity (200 l) must be fitted with clean water, to be kept full at all times, and from which water can be taken by means of the self-priming pump supplied with the machine. In this case the hose must have a minimum diameter of 3/4", a maximum length of 3m, preferably a foot filter.

An auxiliary valve is fitted on the mixer (ref.4e,fig.1) which enables draining of water from the system and collection of water for other purposes.

⚠ - Caution! The first time the water pump is connected to the tank it must be primed by filling the intake line manually. The same operation must be repeated each time the circuit is drained, or after a prolonged period of disuse.

10.3 Connection to a storage silo

If the mixer is to be connected to a storage silo, an optional transfer system must be used, such as the model IMER TWISTER or similar, which, connected between the silo and machine, transfers all material automatically.

To connect the transfer system to the mixer, the optional filter cover must be installed

(Code no. IMER 1107502):

- Remove the bag splitter grid or hopper grid.
- Install the cover and tighten the tie-rods of the connections.

11. START-UP(see fig.7)

⚠ - During work start and stop the mixer exclusively by means of the ON/OFF switch.

3-PHASE VERSION

Turn the switch/inverter (ref.5) in one of the two directions, turn the thermal magnetic switch (ref.1) to ON(1), the machine is ready for operation. At this point, it is important that the direction of rotation

of the auger (ref.6,fig.1), is in the direction indicated by the arrow (ref.4); if not, turn off the mixer by setting the thermal magnetic switch to OFF(2).

Reposition the switch/inverter. Restart with the thermal magnetic switch set to ON(1). The direction of rotation should now be correct to start work. As soon as the correct direction of rotation of the auger is ensured, leave the switch/inverter in position until the machine is to be moved. Then use exclusively the thermal magnetic switch (ON/OFF) for operation.

PHASE 1:

- Set the ON/OFF switch to ON(1).
- Setting the quantity of water required for mixing by means of the micrometric valve (ref.9,fig.1).
Adjust the flow meter (ref.10,fig.1):
to bring the water level to approx. 600 l/h.
- Set the ON/OFF switch to OFF(1).

PHASE 2:

- Load the pre-mixed dry material. Take the bags of material and place them securely on the bag splitter grid (ref.12,fig.1), lift the two end corners of the bag to completely empty the contents into the hopper (fig.6).

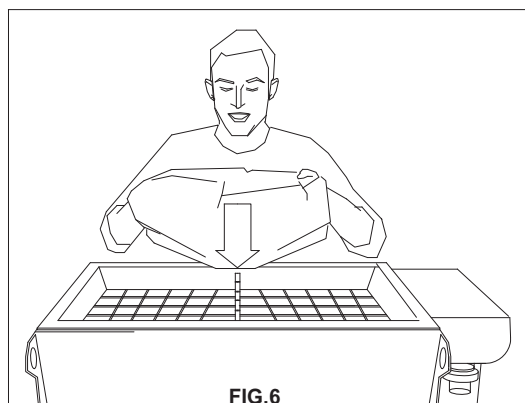


FIG.6

- At this point position a suitable container below the material outlet and start up the mixer by means of the ON/OFF switch. The machine should now be in operation

To obtain the required material consistency:

Optimise the quantity of the water delivered by means of the micrometric valve, while the mixer is in operation.

Make small adjustments of approx. 1/2 turn, every 15 seconds.

The machine is fitted with protection against power failure: if this occurs, press the start pushbutton to resume operation.

To stop the machine in the event of an emergency, press the red emergency button (ref. 3); all moving parts are shut down

Then turn the main switch to 0 and disconnect the electric power plug.

THERMAL CUT-OUT PROTECTION:

⚠ - The electric motors are protected against overload by thermal magnetic cut-outs, the activation of which is indicated by total shutdown of the machine. In this case, authorised personnel should wait for the motors to cool and restart the unit by means of the ON/OFF switch.

⚠ - The water pump is also protected by means of fuses inside the electrical panel. Before opening, ensure that the power plug is detached from the electrical panel. In the event of a fault, only qualified personnel must access the machine for repairs.

12. OPERATION

⚠ - The hopper safety grid must always be fitted.

⚠ - If using the mixer connected to a transfer system, the grid must be removed only after disconnecting the plug from the electrical panel, reconnecting only after fitting the filter cover.

⚠ - Wear envisaged personal protection devices before starting work.

12.1 Pauses during work

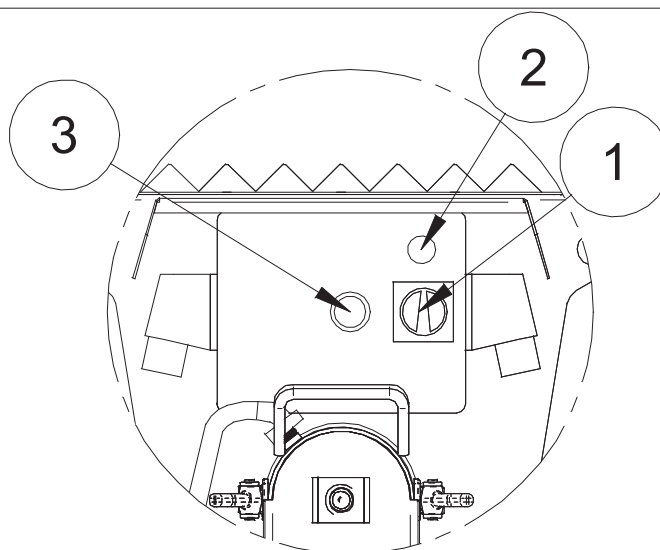
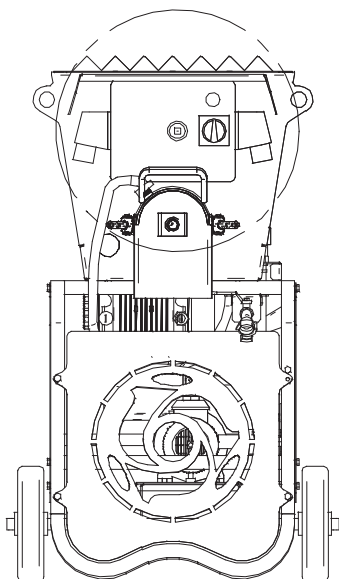
Interruptions exceeding 30min should be avoided.

Prolonged shutdown can cause clogging in the mixing chamber.

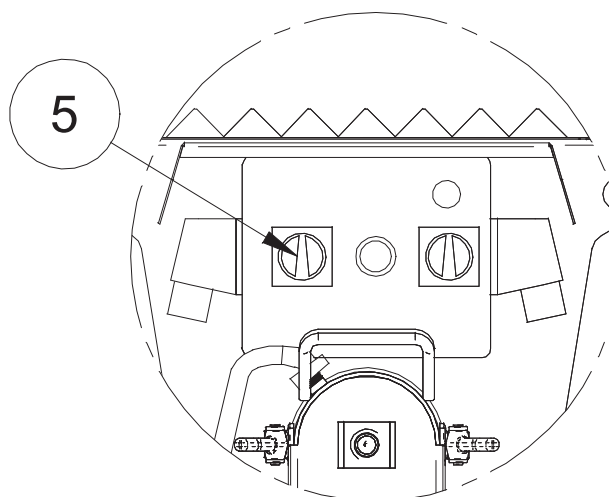
If no material exits the discharge outlet, this must be cleaned.

Stop the machine, proceed as described in para. 13, refit and restart the unit.

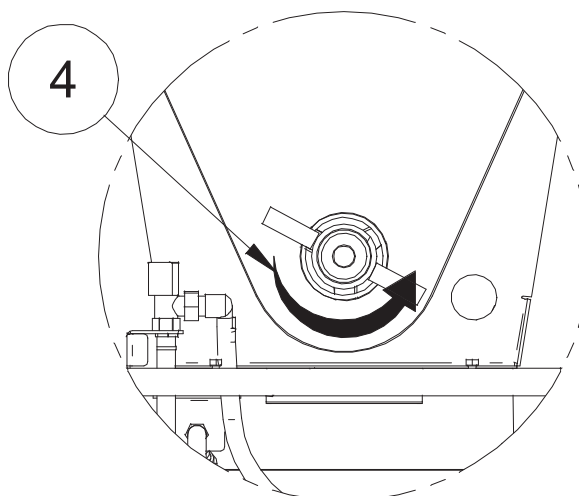
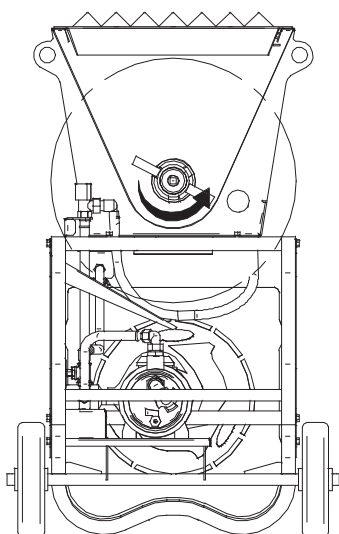
⚠ - When the mixing chamber is clogged or the machine rotates in the opposite direction to normal operation, the machine must be shut down immediately to prevent entry of water in the hopper. This would cause damage to the material in the hopper, which to ensure correct use must remain completely dry.



SINGLE PHASE version



3-PHASE version



13. MIXER CLEANING AND SHUTDOWN (see fig.8)

At the end of the work shift turn off the machine by means of the ON/OFF switch.

Remove the mixing chamber (ref.1) loosening the relative hooks (rif.2), together with the shaft (ref.3)

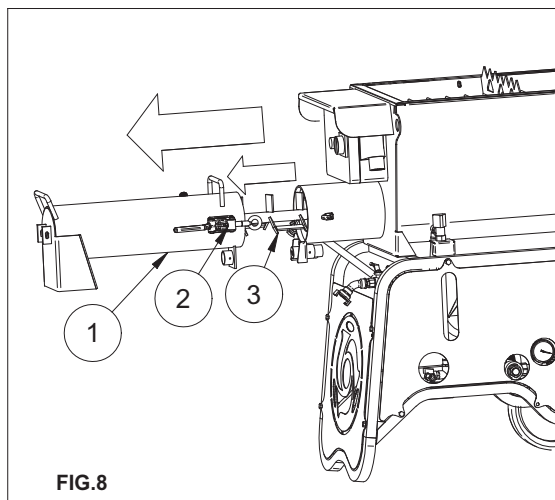


FIG.8

Empty and clean the mixing chamber and mixer with water and dry both with paper.

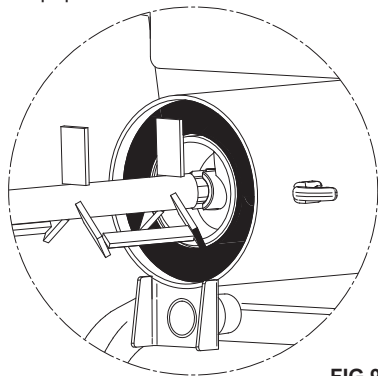


FIG.9

Refit the shaft in its seat after ensuring that it is clean (fig.9), then insert the mixing chamber and hook up correctly.

! - The support hooks (ref.2) must remain adequately tensioned.

At this point, on completion of machine cleaning, turn off the main switch, disconnect the power plug, close the water delivery valve, open the auxiliary valve and detach the delivery hose.

If there is any risk of freezing, open the three valves (ref. 4-5-6) as shown in fig.10 and drain all water from the circuit.

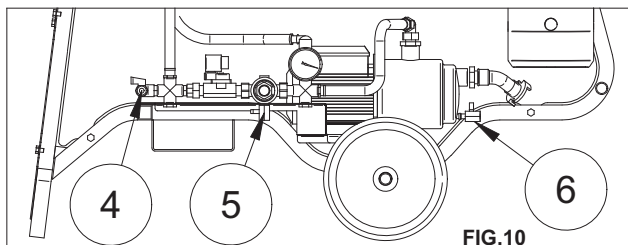


FIG.10

Before restarting the machine, ensure that all valves are closed again.

If the machine is not to be used for several days, empty the hopper completely. To facilitate this operation, disassemble the gearmotor. (fig.11)

! - Caution ! Before disassembling the gearmotor or removing the grid, ensure that the main switch is turned to 0 and the plug is disconnected from the power supply.

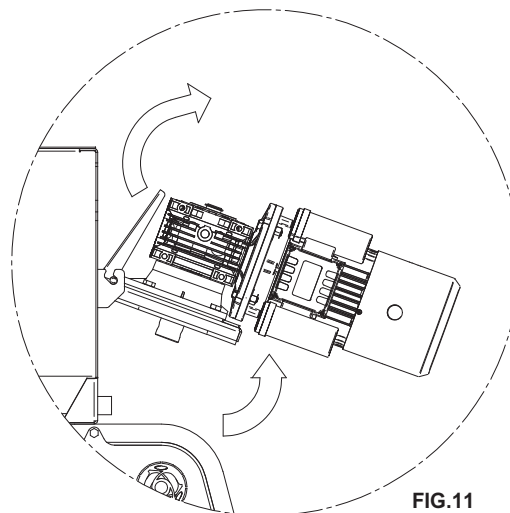


FIG.11

14. MAINTENANCE (see fig.1)

! - Maintenance must be performed by adequately trained personnel, after switching off the machine, disconnecting it from the power supply and emptying the hopper.

Check daily that the water filter (ref.4b) is clean.

Check weekly that the pressure reducer filter (ref.4c) is clean.

Check weekly the condition of the seal between the hopper and mixing chamber (ref.11)

Check weekly that the mixer shaft (ref. 8) is in good condition and replace if necessary.

Check weekly that the electric motors are free of dust and dirt and if necessary clean using compressed air.

Check weekly that the plug and socket contacts are clean, dry and rust free.

Every six months arrange for an inspection of the machine by an authorised IMER service centre.

! - Spent oil is a special waste. Therefore it must be disposed of according to current legislation.

! - Always keep notices and symbols on the machine legible.

PROBLEMS	CAUSES	CORRECTIVE ACTION
Machine does not start	Electric current - No current delivered to connector of site panel (fuses?) - No power delivered to machine (defective connector connection? loose cable?) - Main ON/OFF (thermal cutout) switch not turned on - Main switch/inverter (3-PHASE version only) set to position 0 - Mixing chamber open (thermal magnetic switch does not engage) - Emergency pushbutton pressed (release)	- Check points listed alongside
Thermal cutout trips on start-up	Material in hopper - Material has hardened in the hopper - The type of material requires more water for mixing	- Completely empty the hopper and restart with new material - Increase the quantity of water delivered
Material consistency not constant; too hard or too fluid	Water supply insufficient - Water hose bent - Pump inlet water filter clogged - Pressure reducer water filter clogged - Pressure reducer faulty	- Check points listed alongside
The water continues to exit from the mixing chamber when machine is stationary	Solenoid valve faulty	- Contact an authorised IMER service centre
Material does not exit the offload port	Mixing chamber clogged - The container used for offload is too high and does not enable the material to flow out - The offload port is clogged	- Check points listed alongside
Mix not optimal	The type of material used is not suitable - Not all products on the market can be mixed with this type of high speed mixing system - Mixing shaft worn	- Consult the material manufacturers to check compatibility - Replace shaft

INDICATOR LIGHT	ON	OFF
GREEN (ref. 1g, FIG.10)	Electric power supply correct, phase sequence correct	- Electric power failure - Phase failure - Incorrect phase sequence - Main switch set to 0

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
wir beglückwünschen Sie zum Kauf des Durchlaufmischers von IMER, dem Ergebnis jahrelanger Erfahrung. Die Maschine zeichnet sich durch höchste Zuverlässigkeit und innovative technische Lösungen aus.



- ARBEITSSICHERHEIT

Bitte lesen Sie aus Sicherheitsgründen die folgenden Anleitungen aufmerksam durch.

Das vorliegende GEBRAUCHS- UND WARTUNGSHANDBUCH muss vom Baustellenleiter auf der Baustelle aufbewahrt werden und für eventuelles Nachschlagen stets zur Verfügung stehen.

Das Handbuch ist als Bestandteil der Maschine zu betrachten und muss für zukünftigen Bedarf (EN ISO 12100-2) bis zu deren Entsorgung aufbewahrt werden. Im Fall des Verlustes oder der Beschädigung kann beim Hersteller ein neues Exemplar angefordert werden.

Das Handbuch enthält die EG-Konformitätserklärung (2006/42/EG) und wichtige Hinweise zur Baustellenvorbereitung und Installation, zum Einsatz, zu Wartungseingriffen und zur Ersatzteilbestellung. Es ist jedoch unerlässlich, dass der Anwender über ausreichende Erfahrung und eingehende Kenntnis der Maschine verfügt: Er muss hierzu von einer vollkommen mit den Einsatzvorschriften der Maschine vertrauten Person unterwiesen werden.

Zur Gewährleistung der Bediener- und Betriebssicherheit sowie einer langen Lebensdauer der Maschine sind die Anleitungen dieses Handbuchs und die einschlägigen Gesetzesnormen für die Sicherheit und Unfallverhütung am Arbeitsplatz (Gebrauch spezieller Sicherheitsschuhe und Kleidung, Helme, Handschuhe, Schutzbrille usw.) unbedingt zu beachten.



- Alle Aufschriften müssen stets einwandfrei lesbar sein.



- Es ist verboten, Änderungen an der Metallstruktur oder an Anlagenteilen der Mischmaschine vorzunehmen. Firma IMER INTERNATIONAL übernimmt bei Schäden oder Defekten durch den Anschluss der Maschinen aus ihrer Produktion an Maschinen und Geräte von Fremdherstellern keinerlei Haftung. IMER INTERNATIONAL übernimmt im Fall der Missachtung der Gesetzesvorschriften hinsichtlich des Einsatzes derartiger Geräte keinerlei Haftung – insbesondere bei unzureichendem Gebrauch, unkorrekter Speisung, mangelhafter Wartung, nicht genehmigten Umrüstungen oder Änderungen, Nichtbeachtung von Teilen oder der Gesamtheit der vorliegenden Handbucheinleitungen.

IMER INTERNATIONAL hat das Recht, die Eigenschaften der Anlage bzw. den Inhalt des vorliegenden Handbuchs zu ändern, ohne vorausgehende Maschinen und/oder Handbücher aktualisieren zu müssen.

1. TECHNISCHE DATEN

In Tabelle 1 sind die technischen Daten des Mischers unter Bezugnahme auf Abb. 1 wiedergegeben.

2. PROJEKTNORMEN

Die Durchlaufmischer wurden unter Anwendung der in Tabelle 1 genannten Normen entwickelt und gebaut.

3. GERÄUSCHPEGEL

In Tabelle 1 sind der Geräuschpegel des Mischers am Ohr des Bedieners (L_{PA} in 1 m Entfernung) und der Schallpegel in der Umgebung (Leistung L_{WA}), Messung gemäß EN ISO 3744 (2000/14/EG), wiedergegeben.

4. BESCHREIBUNG UND FUNKTIONSWEISE DER MISCHMASCHINE



- Der HORIZONTAL-DURCHLAUFMISCHER ist für den Einsatz auf Baustellen bestimmt. Hiermit lassen sich alle vorgemischten Mörtel mit Wasser vermischen, die von den Materialherstellern als mit dieser Art von Maschine mischbar erklärt sind: Mauermörtel, Mörtel für halbtrockene Unterbetonblöcke, Betonmörtel, Verputze auf der Grundlage von Kalk/Zement/Gips, Mörtel zur Fugenabdichtung usw.

4.1 BESCHREIBUNG DER MISCHMASCHINE (siehe Abb. 1)

Der Mischer besteht aus einem Rahmen auf Rädern (Bez. 1), auf den ein Trichter (Bez. 2), eine Mischkammer (Bez. 3), eine Wasseranlage (Bez. 4) komplett mit selbstansaugender Wasserpumpe (Bez. 4a) und eine Schalttafel (Bez. 5) montiert sind.

Das vorgemischte Trockenmaterial wird aus Säcken oder mit Hilfe anderer Geräte in den Trichter gefüllt, in welchem sich ein mittels Getriebemotor (Bez. 7) angetriebener Schneckendosierer (Bez. 6) befindet, der es in die Mischkammer befördert. Hier wird das Material von einem an den Schneckendosierer angeschlossenen Rührwerk (Bez. 8) mit dem von der Wasserpumpe durch die Wasseranlage in die Mischkammer gepumpten Wasser vermischt.

Der Wasserzulauf wird anhand eines Feineinstellhahns (Bez. 9) geregelt und mittels Durchflussmesser (Bez. 10, nur Sonderausführung) angezeigt. Das gemischte, gebrauchsfertige Material wird zum Auslauf (Bez. 3a) befördert und dort in Kästen, Schubkarren, Eimer usw. gefüllt. Anschließend wird es von Hand an den gewünschten Stellen aufgetragen.

5. BETRIEBSSICHERHEIT



- Vor jeder Inbetriebnahme des Mischers überprüfen, ob alle Schutzvorkehrungen korrekt montiert sind.



- Es ist verboten, bei laufender Maschine Körperteile und/oder Werkzeug in den Trichter bzw. in die Auslauföffnung einzuführen.



- Den Mischer nur in ausreichend belüfteten Räumen einsetzen.

Im Arbeitsbereich müssen die Unfallschutzvorschriften und die Sicherheitsanweisungen befolgt werden.

Die Säcke möglichst so handhaben, dass kein Materialstaub aufgewirbelt und infolge dessen eingeatmet wird. Falls dies nicht möglich ist, sind Nase und Mund durch eine Gesichtsmaske zu schützen.



- Der Einsatz der Maschine in Umgebungen mit Explosions- bzw. Brandgefahr oder in unterirdischen Räumen ist nicht gestattet.

Der Mischer ist nicht mit eigener Beleuchtung ausgestattet, daher muss der Arbeitsbereich ausreichend beleuchtet sein.

Die Versorgungsleitungen sind so zu verlegen, dass deren mögliche Beschädigung ausgeschlossen ist. Den Mischer nicht auf das Netzkabel stellen.

Der Stromanschluss muss so erfolgen, dass kein Wasser in die Steckverbindungen eindringen kann. Ausschließlich Steckverbindungen und Anschlüsse verwenden, die mit Schutzgehäusen gegen Wasserspritzer ausgestattet sind.

- Keine ungeeigneten oder provisorischen Stromleitungen verwenden. Ggf. einen Elektriker zu Rate ziehen.

- Die Reparaturen der elektrischen Ausrüstungen dürfen ausschließlich von Fachpersonal durchgeführt werden. Vor Wartungseingriffen oder Reparaturen an der Maschine stets den Netzstecker ziehen.

- Vermeiden, dass die Stromkabel mit den Bewegungsteilen der Maschine in Berührung kommen können und bei eventueller Beschädigung deren Metallteile unter Spannung setzen.

-ACHTUNG!



Die Hände von der Bodenklappe fernhalten



6. ELEKTRISCHE SICHERHEIT (siehe Abb. 4)

Die Mischmaschine SPIN30 ist in Konformität mit der Norm EN 60204-1 gefertigt und gegen Wasserspritzer geschützt. Sie ist mit einem Überlast- und Kurzschlussschutz ausgestattet.

Der Mischer muss an den Erdungskreis angeschlossen werden.

Zwecks Transport kann die Maschine abbildungsgemäß zerlegt werden (vgl. Abb. 4).

7. MECHANISCHE SICHERHEIT (siehe Abb. 1)

Sämtliche Gefahrenstellen der IMER-Mischmaschine sind entsprechend geschützt. Diese Schutzvorkehrungen wie beispielsweise das Kühlgebläse der Elektromotoren und das Trichterschutzgitter (Bez. 12) vor der Schnecke müssen stets in einwandfreiem Zustand gehalten werden und montiert sein. Des Weiteren unterbricht eine Sicherheitsvorkehrung beim Ausrasten der Mischkammer unmittelbar die Bewegung aller rotierenden Maschinenkomponenten.

8. TRANSPORTIERBARKEIT (siehe Abb. 2 und Abb. 3)

- ACHTUNG! Vor dem Verstellen des Mischers stets den Netzstecker ziehen.

Vor dem Verstellen des Mischers sollte ebenfalls der Wasserversorgungsschlauch abgetrennt werden. Darüber hinaus sollte sich möglichst wenig Material im Trichter befinden.

Den Mischer an den Transportgriffen anheben und in die gewünschte Richtung schieben (Abb. 2).

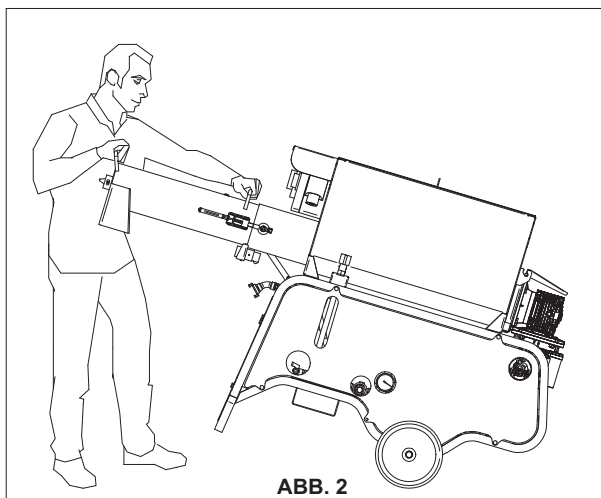


ABB. 2

- ACHTUNG! Vor dem Anheben des Mischers stets überprüfen, ob alle Komponenten korrekt gesichert und befestigt sind und keine Gegenstände darauf liegen.

- ACHTUNG! Beim Anheben der Maschine ist Vorsicht geboten, da sie leicht schwanken kann.

- ACHTUNG! Die Maschine darf ausschließlich anhand der in Abb. 3 gezeigten Hubpunkte angehoben werden.

Die Maschine anhand der hierfür vorgesehenen vier Ringe transportieren (Abb. 3).

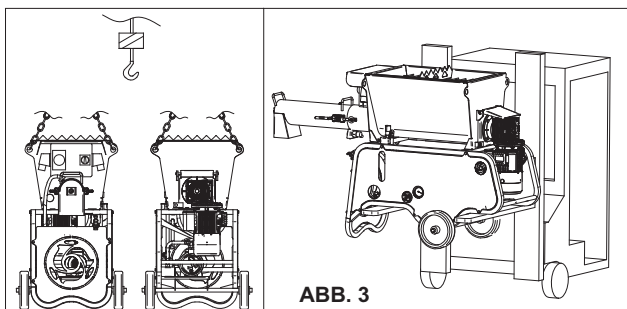


ABB. 3

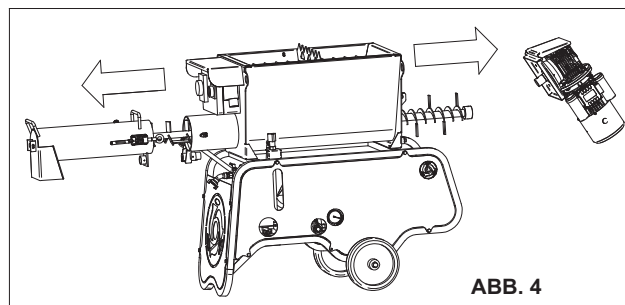


ABB. 4

9. INSTALLATION

Den Mischer auf der Etage an einem ausreichend belüfteten Ort so aufstellen, dass er weder während der Arbeit noch bei der anschließenden Reinigung ein Hindernis darstellt.

- Der Mischer ist eben oder geringfügig zum Materialauslauf geneigt aufzustellen.

10. ANSCHLÜSSE**10.1 STROMANSCHLUSS (siehe Abb. 5)**

! - Prüfen, ob Versorgungsspannung, Netzfrequenz und Stromanschluss (Steckdose, Sicherungen, Kabel) konform sind mit den Vorgaben in Tab. 1.

Die Versorgungsleitung muss gegen Überströme (beispielsweise mittels Sicherungen und Magnetschutzschalter) und gegen indirekte Berührungen (z.B. mittels Fehlerstrom-Schutzschalter) geschützt sein. Um übermäßige Spannungsabfälle zu vermeiden, sind bei der Dimensionierung des Versorgungskabels die Betriebsströme und die Länge der Leitungen zu berücksichtigen.

Keine Kabeltrommeln als Verlängerungen verwenden. Das Versorgungskabel muss für häufige Bewegungen ausgelegt und mit einer reibfesten Ummantelung ausgestattet sein (z.B. H07RN-F).

Vor dem Anschluss des Mischers an das Stromnetz ist sicherzustellen, dass alle Sicherheitsvorkehrungen korrekt positioniert und in gutem Gebrauchszustand sind. Insbesondere muss das Trichtergitter montiert, das Verlängerungskabel in gutem Zustand, Steckdosen und Stecker müssen trocken sein. Das Versorgungskabel an den Stecker auf der Schalttafel des Mischers anschließen (Abb. 5)

und die Maschine unter Spannung setzen. Bei korrektem Anschluss und Spannungsversorgung leuchtet die grüne Kontrolllampe auf der Schalttafel (Bez. 1, Abb. 5).

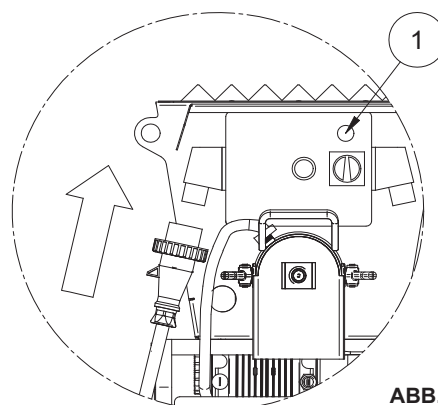


ABB. 5

10.1 WASSERANSCHLUSS (siehe Abb. 1)

Den Wasserschlauch (Tab. 1) an das Wassernetz anschließen. Das Wassernetz muss einen Minstdurchsatz von 20 l/min gewährleisten.

Im gegenteiligen Fall ist ein ausreichend großer, fortwährend mit sauberem Wasser gefüllter Speicher (200 l) bereitzustellen, an den die mit der Maschine gelieferte selbstsaugende Pumpe angeschlossen wird. Hierfür ist ein max. 3 m langer Schlauch mit Minstdurchmesser von 3/4", vorzugsweise mit Bodenfilter, zu verwenden.

Über einen zusätzlichen Hahn am Mischer (Bez. 4e, Abb. 1) kann die Anlagenspülung vorgenommen und Wasser für sonstige Zwecke entnommen werden.

! - Achtung! Beim ersten Anschluss der Pumpe an den Wasserspeicher und jedes Mal, nachdem die Wasseranlage geleert wurde bzw. nach einem längeren Maschinenstillstand muss der Ansaugschlauch von Hand mit Wasser gefüllt werden, um die Pumpe in Betrieb zu setzen.

10.3 Anschluss an ein Lagersilo

Wenn der Mischer an ein Silo angeschlossen werden soll, ist zwischen Silo und Maschine eine als Sonderzubehör erhältliche Förderanlage des Typs IMER TWISTER oder eine ähnliche Anlage, die das Material automatisch transportiert, zu installieren.

Für den Anschluss der Förderanlage an den Mischer ist die als Sonderzubehör erhältliche Filterabdeckung (Art.-Nr. IMER 1107502) erforderlich:

- Das Sackreißgitter oder Trichtergitter abnehmen.
- Die Abdeckung installieren und die Zugstreben der Befestigungen arretieren.

11. INBETRIEBNAHME (siehe Abb. 7)

! - Den Mischer während der Arbeit nur am ON/OFF-Schalter ein- und ausschalten.

- Dreiphasenmodell:

Einschalten der Maschine: Den Betriebsschalter (Bez. 5) in eine der beiden Richtungen und den Magnetschutzschalter (Bez. 1) auf ON (1) drehen. Es ist wichtig, dass die Schnecke (Bez. 6, Abb. 1) in Pfeilrichtung (Bez. 4) dreht. Im gegenteiligen Fall den Magnetschutzschalter auf OFF (2) drehen und den Mischer ausschalten.

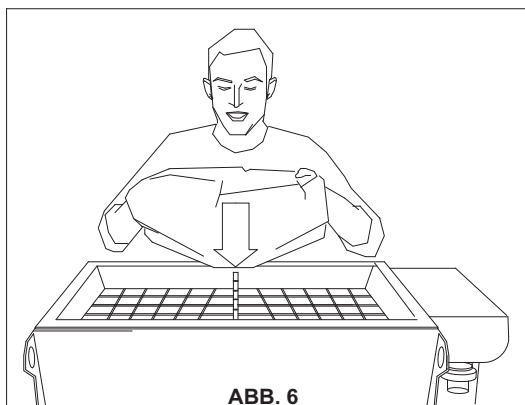
Den Betriebsschalter in die andere Stellung drehen. Den Magnetschutzschalter wieder auf ON (1) positionieren, um die Maschine einzuschalten. Die Schnecke dreht nun in Pfeilrichtung, die Maschine ist betriebsbereit. So lange die Maschine nicht verstellt/transportiert wird, empfiehlt es sich, den Betriebsschalter in dieser Stellung zu belassen und nur den Magnetschutzschalter (ON/OFF) ein- und auszuschalten, um nicht immer den Drehsinn der Schnecke überprüfen zu müssen.

PHASE 1:

- Den ON/OFF-Schalter auf ON (1) drehen.
- Die erforderliche Wassermenge für die Mischung am Feineinstellhahn (Bez. 9, Abb. 1) regulieren. Den Wasserstand auf etwa 600 l/h einstellen, er wird am Durchflussmesser (Bez. 10, Abb. 1) angezeigt.
- Den ON/OFF-Schalter auf OFF (1) drehen.

PHASE 2:

- Das vorgemischte Trockenmaterial laden. Die Materialsäcke mit einer gewissen Kraft auf den Sacköffner (Bez. 12, Abb. 1) auflegen, die beiden Sackenden anheben und den Inhalt in den Trichter schütten (Abb. 6).



- Einen geeigneten Behälter unter den Materialauslauf stellen und den Mischer am ON/OFF-Schalter einschalten. Die Maschine ist in Betrieb.

Um die gewünschte Materialkonsistenz zu erreichen, die Wassermenge während des Mischerbetriebs am Feineinstellhahn regulieren.

Hierzu den Hahn alle 15 Sekunden etwa um 1/2 Umdrehung öffnen oder schließen.

Eine Schutzvorkehrung der Maschine gewährleistet, dass sie nach Stromausfall nur durch erneute Betätigung der Starttaste wieder in Betrieb genommen werden kann.

In Notfällen ist der Maschinenbetrieb durch Drücken des roten Not-Aus-Tasters (Bez. 3) zu unterbrechen (Stopp aller Bewegungsteile). Anschließend den Hauptschalter auf 0 drehen und den Netzstecker ziehen.

WÄRMESCHUTZ:

! - Die Elektromotoren sind durch Magnetschutzschalter gegen Überlasten geschützt. Ihr Ansprechen wird durch komplettes Abschalten der Maschine angezeigt. In diesem Fall muss ein hierzu befähigter Mitarbeiter die Maschine nach dem Abkühlen der Motoren am Hauptschalter (ON/OFF) erneut einschalten.

! - Zudem ist die Wasserpumpe durch Sicherungen im Inneren der Schalttafel geschützt. Vor dem Öffnen den Netzstecker von der Schalttafel ziehen. Eventuelle Defekte dürfen ausschließlich durch kompetentes Personal repariert werden.

12. GEBRAUCH

! - Das Trichterschutzgitter muss stets montiert und korrekt befestigt sein.

! - Falls der Mischer im Anschluss an eine Förderanlage eingesetzt wird, muss die Filterabdeckung unter dem Gitter installiert werden. Hierzu die Steckdose von der Schalttafel abziehen, das Gitter abnehmen und erst nach der Montage der Abdeckung wieder anschließen.

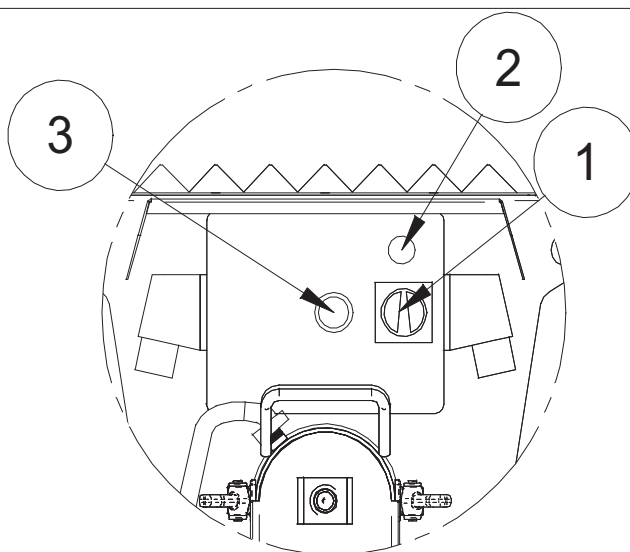
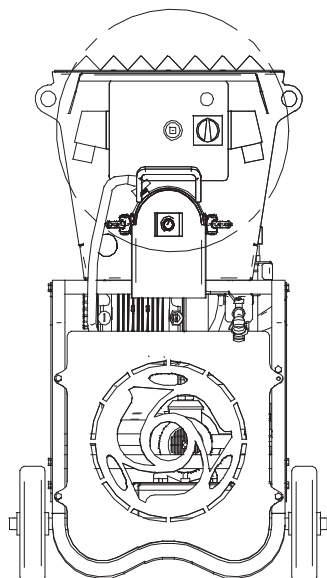
! - Vor der Arbeit die vorgesehene persönliche Schutzausrüstung anlegen.

12.1 Arbeitspausen

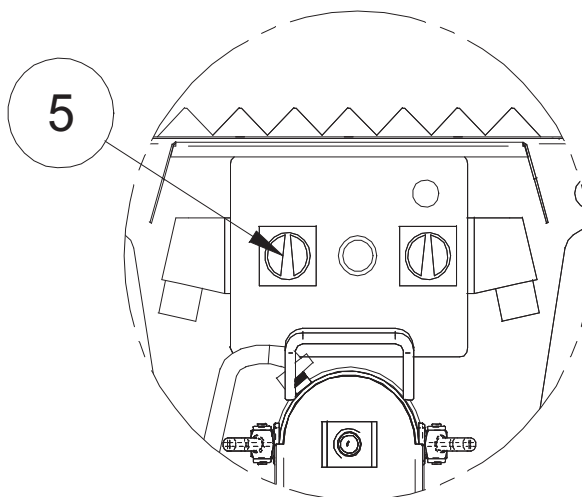
Mehr als 30 min lange Betriebsunterbrechungen sollten vermieden werden, da dies ein Verstopfen der Mischkammer zur Folge haben könnte.

Falls kein Material aus dem Mischer austritt, muss die Auslauföffnung gereinigt werden. Die Maschine anhalten und nach den Anleitungen unter Abschn. 13 vorgehen. Anschließend alle Komponenten montieren und die Maschine erneut starten.

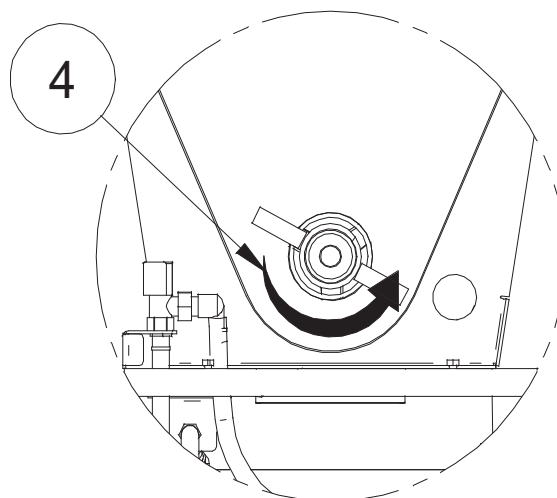
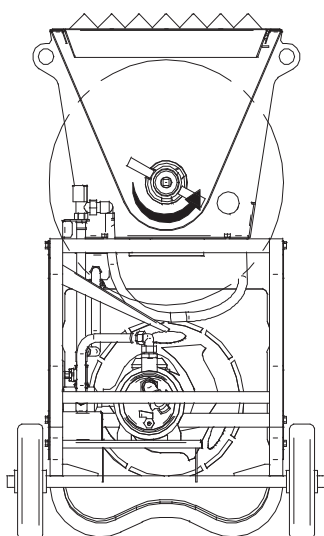
! - Wenn die Mischkammer verstopft ist oder der Motor in entgegengesetzter Richtung im Vergleich zum Normalbetrieb dreht, muss der Maschinenbetrieb sofort unterbrochen werden, um ein Eindringen von Wasser in den Trichter zu verhindern. Hierdurch könnte das Material im Trichter unbrauchbar werden, denn für eine korrekte Verarbeitung muss es trocken bleiben.



EINPHASENMODELL



DREIPHASENMODELL



13. REINIGEN UND AUSSCHALTEN DER MASCHINE (siehe Abb. 8)

Die Maschine nach der Arbeit am ON/OFF-Schalter ausschalten.

Die Haken (Bez. 2) lockern, Mischkammer (Bez. 1) und Welle (Bez. 3) ausbauen.

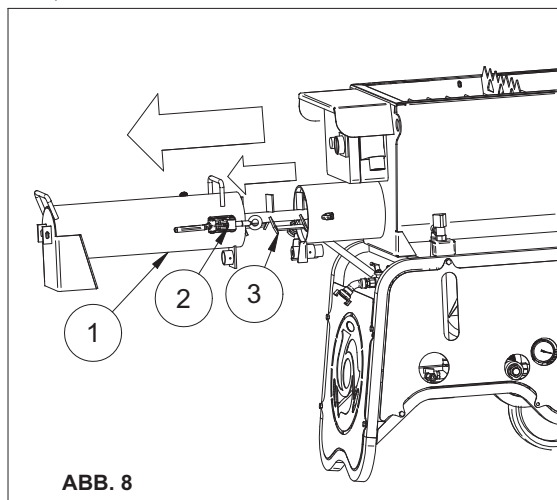


ABB. 8

Mischkammer und Rührwerk mit Wasser reinigen und beide mit Papiertüchern abtrocknen.

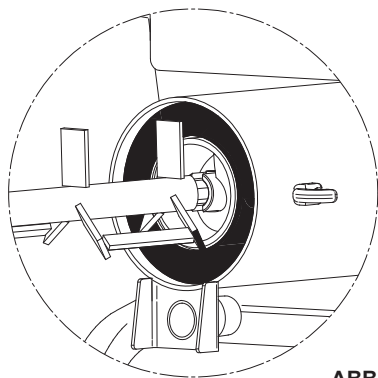


ABB. 9

Die Welle einbauen. Zuvor prüfen, ob ihre Aufnahme (Abb. 9) sauber ist und ggf. reinigen. Dann die Mischkammer montieren und korrekt befestigen.

! - Die Arretierhaken (Bez. 2) müssen immer gut gespannt sein.

Nach der Maschinenreinigung den Hauptschalter ausschalten, Das Netzkabel von der Buchse ziehen, den Wasserzulauf schließen, den zusätzlichen Hahn öffnen und den Versorgungsschlauch abtrennen.

Falls auch nur die geringste Frostgefahr besteht, die drei Hähne (Bez. 4, 5, 6, vgl. Abb. 10) öffnen und alles Wasser aus der Wasseranlage ablassen.

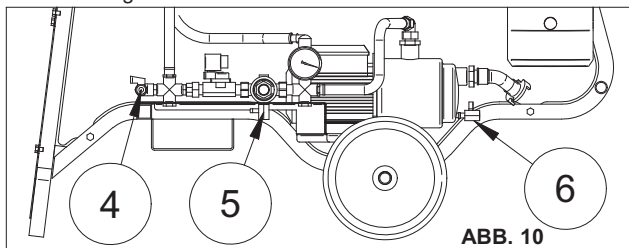


ABB. 10

Die Hähne vor dem erneuten Einschalten der Maschine schließen.

Falls die Maschine mehrere Tage nicht benutzt wird, den Trichter vollständig leeren. Um diesen Arbeitsschritt zu erleichtern, kann der Getriebemotor (Abb. 11) ausgebaut werden.

! - Achtung! Vor dem Ausbau des Getriebemotors oder des Gitters muss der Hauptschalter auf 0 gedreht und der Netzanschluss der Maschine gezogen werden.

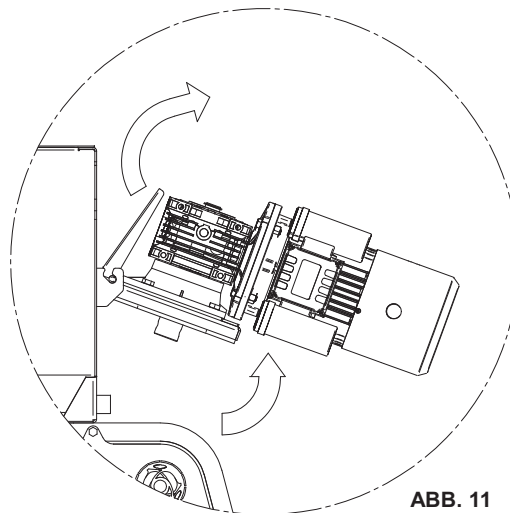


ABB. 11

14. WARTUNG (siehe Abb. 1)

! - Wartungsarbeiten dürfen nur von erfahrenem Personal ausgeführt werden. Zuvor immer die Maschine ausschalten, den Netzstecker ziehen und den Trichter entleeren.

Täglich prüfen, ob der Wasserfilter (Bez. 4b) sauber ist.

Einmal wöchentlich prüfen, ob der Filter des Druckminderers (Bez. 4c) sauber ist.

Einmal wöchentlich den Zustand der Dichtung zwischen Trichter und Mischkammer (Bez. 11) kontrollieren.

Einmal wöchentlich die Mischerwelle (Bez. 8) auf Verschleiß prüfen und ggf. austauschen.

Einmal wöchentlich prüfen, ob die Motoren frei von Staub und Schmutz sind und ggf. mit Druckluft säubern.

Einmal wöchentlich prüfen, ob die Kontakte von Steckern und Steckdosen einwandfrei sauber, trocken und nicht oxidiert sind.

Die Maschine alle sechs Monate bei einer autorisierten IMER-Kundendienststelle kontrollieren lassen.

! - Altöl muss als Sondermüll vorschriftsgemäß entsorgt werden.

! - Achten Sie darauf, dass die Maschinenschilder und -aufkleber stets gut lesbar sind.



STÖRUNGEN	URSACHEN	ABHILFE
Die Maschine lässt sich nicht einschalten	Strom - Kein Strom an Steckdose der Baustellenschalttafel (Sicherungen?) - Maschine nicht stromversorgt (Anschluss Steckdosen defekt? Kabel unterbrochen?) - Magnetschutzschalter (ON/OFF) nicht eingeschaltet - Betriebsschalter (nur DREIPHASENMOD.) auf 00 - Mischkammer geöffnet (Magnetschutzschalter lässt sich nicht einschalten)) - Not-Aus-Taster gedrückt (rücksetzen)	- Die nebenstehend aufgelisteten Stellen überprüfen
Ansprechen des Motorschutzes beim Einschalten	Material im Trichter - Material im Trichter ausgehärtet - Materialtyp muss mit mehr Wasser vermischt werden	- Trichter vollständig entleeren und mit neuem Material füllen - Wassereinlauf erhöhen
Materialkonsistenz nicht konstant, zu hart oder zu flüssig	Wasserzulauf unzureichend - Wasserschlauch geknickt - Wasserfilter am Pumpeneinlauf verschmutzt - Druckminderfilter verschmutzt - Druckminderer defekt	- Nebenstehend aufgelistete Punkte überprüfen
Wasser läuft bei stehender Maschine aus der Mischkammer aus	Magnetventil defekt	- Eine autorisierte IMER-Kundendienststelle zu Rate ziehen
Kein Materialaustritt an der Auslauföffnung	Verstopfung in der Mischkammer - Materialbehälter zu hoch, Material kann nicht aus dem Mischer auslaufen - Auslauföffnung verkrustet	- Nebenstehend aufgelistete Punkte überprüfen
Mischung nicht optimal	Verwendeter Materialtyp nicht geeignet - Nicht alle handelsüblichen Materialien lassen sich mit diesem Schnellmischsystem mischen. - Mischerwelle abgenutzt	- Materialhersteller zu Rate ziehen, um Kompatibilität zu prüfen - Welle auswechseln

KONTROLLLEUCHTE	AN	AUS
GRÜNE (Bez. 1g, Abb. 10)	- Stromversorgung korrekt, Phasenfolge korrekt	- Keine Stromversorgung - Fehlen einer Phase - Phasenfolge falsch - Hauptschalter auf 0

Apreciado Cliente:

Enhorabuena por su compra. El mezclador IMER es el resultado de años de experiencia y contiene soluciones técnicas innovadoras que Vd. podrá disfrutar durante mucho tiempo.



- TRABAJAR CON SEGURIDAD

Antes de utilizar la máquina, lea con atención las siguientes instrucciones.

El presente manual de USO Y MANTENIMIENTO debe ser conservado en el obrador por el capataz y estar siempre disponible para que pueda consultarse en cualquier momento.

El manual ha de considerarse parte de la máquina y conservarse para futuras consultas (EN ISO 12100-2) hasta que la máquina deje de utilizarse. Si se pierde o se daña, es posible solicitar un nuevo ejemplar al fabricante.

El manual contiene la declaración de conformidad CE 2006/42/CE e importantes indicaciones sobre la preparación del obrador, la instalación, el uso, las modalidades de mantenimiento y el pedido de repuestos. No obstante, es indispensable que el operario tenga una adecuada experiencia y conozca la máquina, para lo cual debe ser adiestrado por una persona experta.

Para garantizar la seguridad del operario y el funcionamiento correcto de la máquina durante mucho tiempo, es preciso respetar las instrucciones del manual y las normas vigentes de seguridad y prevención de accidentes laborales (uso de calzado y ropa apropiados, casco, guantes, gafas protectoras, etc.).



- Las advertencias han de mantenerse siempre legibles.



- Se prohíbe efectuar cualquier tipo de modificación en la estructura metálica o en las instalaciones del mezclador.

IMER INTERNATIONAL declina toda responsabilidad por daños o defectos provocados por máquinas o equipos suministrados por terceros que se combinen con sus propios productos.

IMER INTERNATIONAL declina toda responsabilidad ante el incumplimiento de las normas que reglamentan el uso de estos aparatos, en particular: uso impropio, defectos de alimentación, falta de mantenimiento, modificaciones no autorizadas e inobservancia total o parcial de las instrucciones dadas en este manual.

IMER INTERNATIONAL se reserva el derecho de modificar las características del mezclador o los contenidos del presente manual, sin obligación de actualizar la máquina o los manuales anteriores.

1. DATOS TÉCNICOS

En la tabla 1 se indican los datos técnicos del mezclador con referencia a la figura 1.

2. NORMAS DE DISEÑO

Los mezcladores continuos han sido diseñados y realizados con arreglo a las normas indicadas en la tabla 1.

3. NIVEL DE EMISIÓN SONORA

En la tabla 1 se indican el nivel de presión sonora del mezclador medido en el oído del operario (L_{PA} a 1 m) y el nivel de emisión sonora en el ambiente (potencia L_{WA}) medido según EN ISO 3744 (2000/14/CE).

4. DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO DEL MEZCLADOR



- El MEZCLADOR CONTINUO HORIZONTAL está destinado al uso en obras de construcción para amasar morteros premezclados que hayan sido declarados compatibles con este tipo de máquinas por sus fabricantes, a saber: morteros para mampostería, morteros semisecos para soleras, microhormigón, enlucidos a base de cal/cemento/yeso, mortero de rejuntado, etc.

4.1 DESCRIPCIÓN DEL MEZCLADOR (fig. 1)

El mezclador está formado por un bastidor sobre ruedas (1) que sostiene una tolva (2), una cámara de mezclado (3), la instalación de agua (4) con bomba autocebante (4a) y el cuadro eléctrico (5).

El material premezclado seco se vierte en la tolva directamente de los sacos o con ayuda de un dispositivo específico. En la tolva hay un dosificador de tornillo sin fin (6) accionado por un motorreductor (7) que lo hace girar para llevar el material a la cámara de mezclado. Dentro de la cámara hay un mezclador (8) que, conectado al dosificador de tornillo sin fin, amasa el material con el agua que envía la bomba a través de la instalación hidráulica.

El caudal de agua se regula con una válvula micrométrica (9) y se visualiza mediante un caudalímetro (10, sólo versión OPCIONAL). El material mezclado se dirige a la boca de salida (3a), desde donde se vierte en moldes de encofrado, carretillas o cubos que después se transportan al lugar de aplicación.

5. SEGURIDAD OPERATIVA



- Antes de utilizar el mezclador, asegúrese de que tenga instalados todos los dispositivos de protección.



- No introduzca partes del cuerpo o herramientas en la tolva o en la boca de salida cuando la máquina está en marcha.



- Utilice el mezclador siempre en ambientes bien ventilados.

En la zona de trabajo, respete las normas de prevención de accidentes y las medidas de seguridad.

Durante la manipulación de los sacos de material, no levante polvos que puedan ser inhalados; si no puede evitarlo, utilice una mascarilla que le cubra la boca y la nariz.



- No utilice la máquina en ambientes donde exista peligro de explosión o de incendio, y tampoco en lugares subterráneos.

El mezclador no tiene iluminación propia, por lo cual el lugar de trabajo se debe iluminar de manera adecuada.

Los cables de alimentación deben tenderse de manera tal que no puedan ser dañados. No coloque el mezclador sobre el cable de alimentación.

El conexionado eléctrico debe realizarse de forma que el agua no pueda penetrar en los conectores. Utilice exclusivamente conectores y enchufes provistos de protección contra las salpicaduras de agua.

- No utilice líneas eléctricas inadecuadas o provisionales; consulte con un técnico especializado.

- Las reparaciones de las instalaciones eléctricas deben ser realizadas exclusivamente por técnicos especializados. Desconecte la máquina de la alimentación eléctrica antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o reparación.

- Evite que los conductores eléctricos entren en contacto con las piezas móviles de la máquina. Si los cables se dañan, pueden transmitir la tensión a los componentes metálicos.

- ¡ATENCIÓN!



No introducir las manos en la boca de descarga.



6. SEGURIDAD ELÉCTRICA (fig. 4)

El mezclador SPIN30 cumple la norma EN 60204-1 y está protegido de chorros de agua, sobrecargas y falta de tensión.

El mezclador debe conectarse a tierra.

Para facilitar el transporte, la máquina puede desarmarse como se indica en la fig. 4.

7. SEGURIDAD MECÁNICA (fig. 1)

En el mezclador IMER, los puntos peligrosos están protegidos por dispositivos específicos que deben dejarse montados y mantenerse en perfectas condiciones. Por ejemplo la protección del ventilador que refrigera los motores eléctricos, y la rejilla de la tolva (12) que impide el contacto con el tornillo sin fin. Gracias a otro dispositivo de seguridad, cuando se desengancha la cámara de mezclado se detienen y aíslan todas las partes que están en rotación.

8. TRASPORTE (figs. 2 y 3)

- ¡ATENCIÓN! Antes de mover el mezclador, desconecte siempre la toma de corriente.

Antes de mover el mezclador, es conveniente desconectar la manguera de alimentación de agua.

Es necesario que haya la menor cantidad posible de material en la tolva.

Sujete el mezclador por las asas (fig. 2), levántelo y empújelo en la dirección deseada.

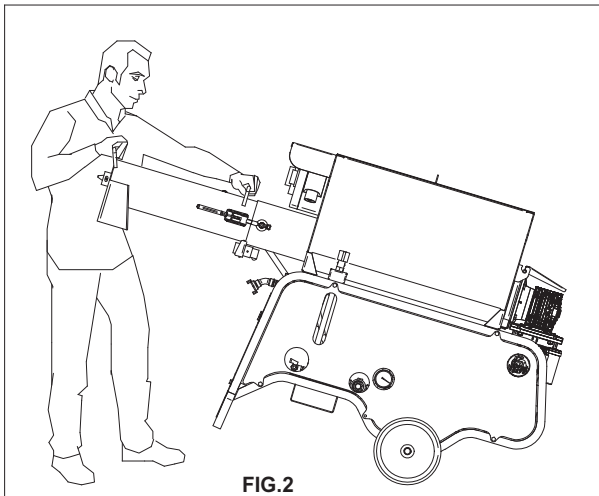


FIG.2

- ¡ATENCIÓN! Antes de elevar el mezclador, controle que todos los componentes estén correctamente bloqueados y fijados, y que no haya ningún objeto apoyado en él.

- ¡ATENCIÓN! Eleve la máquina con cuidado, ya que puede oscilar.

- ¡ATENCIÓN! Para elevar la máquina, emplee exclusivamente los puntos de enganche indicados en la fig. 3.

Para elevar la máquina, sujétela por las cuatro armellas específicas (fig. 3).

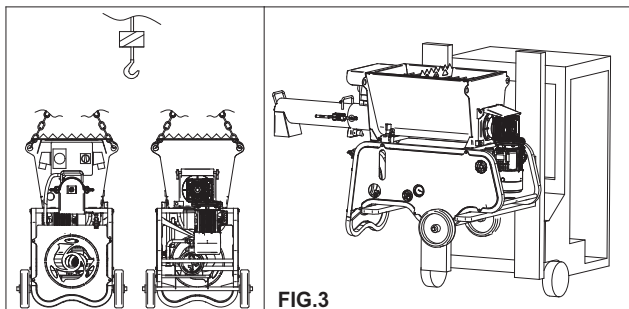


FIG.3

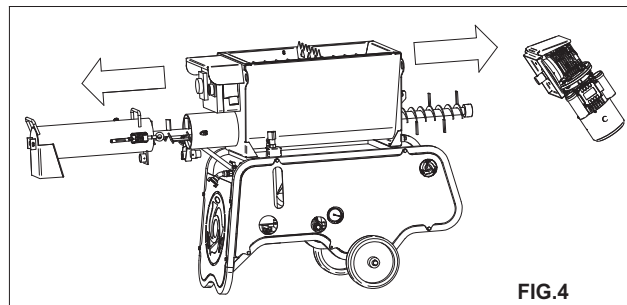


FIG.4

9. INSTALACIÓN

Coloque el mezclador en un lugar bien ventilado, donde no estorbe durante el uso y tampoco para realizar la limpieza al final del trabajo.

- El mezclador debe estar siempre en posición horizontal o ligeramente inclinada hacia la boca de salida del material.

10. CONEXIONES

10.1 CONEXIONADO ELÉCTRICO (fig. 5)

⚠ - Controle que la tensión de alimentación, la frecuencia de la corriente eléctrica y los elementos de conexión (toma de corriente, fusible, cable) sean conformes a los datos indicados en la tabla 1.

La línea de alimentación eléctrica debe estar provista de protección contra sobrecorrientes (fusibles, interruptor magnetotérmico) y contra las corrientes de dispersión hacia masa (interruptor diferencial). Las dimensiones de los conductores del cable de alimentación eléctrica deben ser adecuadas para las corrientes de funcionamiento y para la longitud de la línea, a fin de evitar caídas excesivas de tensión. No utilice alargues de cable enrollados en un tambor. El conductor de alimentación debe ser del tipo más adecuado para movimientos frecuentes y poseer un revestimiento resistente a la abrasión (por ejemplo H07RN-F).

Antes de conectar eléctricamente el mezclador, compruebe que todos los dispositivos de seguridad estén instalados y en buenas condiciones; en particular, que la rejilla de la tolva o la cubierta esté colocada, que el alargue esté en buen estado y que las clavijas y tomas de corriente no estén mojadas.

Conecte el cable de alimentación a la clavija del mezclador situada en el cuadro eléctrico (fig. 5).

Active el paso de corriente: si la conexión es correcta y hay tensión, el piloto verde del cuadro eléctrico (1, fig. 5) se enciende.

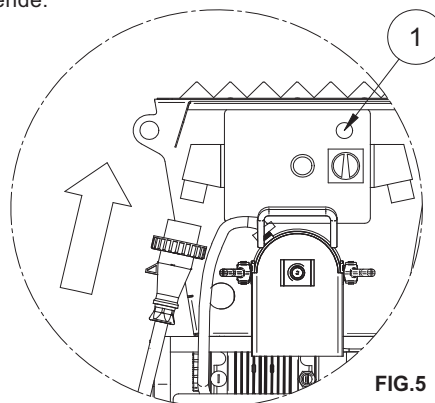


FIG.5

10.1 CONEXIÓN DEL AGUA (fig. 1)

Conecte la manguera del agua (tabla 1) a la red de agua.

La red debe garantizar un caudal de 20 l/min como mínimo.

Si no es así, instale un depósito con 200 litros de agua limpia y manténgalo siempre lleno para que la bomba autocebante de la máquina funcione correctamente. La manguera de conexión debe tener un diámetro de 3/4" como mínimo y 3 m de longitud como máximo. Además, conviene utilizar un filtro de fondo.

El mezclador tiene un grifo auxiliar (4e, fig. 1) para drenar el agua, que puede utilizarse para otras aplicaciones.

⚠ - ¡Atención! La primera vez que se conecta la bomba de agua al depósito, hay que cebarla llenando manualmente la manguera de aspiración. Lo mismo debe hacerse cada vez que se vacía la instalación de agua y después de una inactividad prolongada de la máquina.

10.3 Conexión a un silo

Para conectar el mezclador a un silo se utiliza un equipo de transporte de material, como IMER TWISTER u otro similar.

En tal caso debe utilizarse la cubierta filtrante opcional (cód. IMER 1107502).

- Quite la rejilla rompesacos o la rejilla de la tolva.
- Coloque la cubierta y apriete los tirantes de las fijaciones.

11. PUESTA EN MARCHA (fig. 7)

⚠ - Durante el trabajo, ponga en marcha y pare el mezclador utilizando solamente el interruptor ON/OFF.

- Versión TRIFÁSICA

Gire el interruptor/inversor (5) en uno de los dos sentidos y sitúe el interruptor magnetotérmico (1) en la posición ON (1): la máquina se pone en marcha. Controle que el tornillo sin fin (6, fig. 1) gire en el sentido indicado por la flecha (4). Si no es así ponga el interruptor magnetotérmico en OFF (2) para apagar el mezclador.

Vuelva a girar el interruptor/inversor. Ponga el magnetotérmico en ON (1) para que la máquina arranque. Controle que el tornillo gire en el sentido correcto. En caso afirmativo, deje el interruptor/inversor en esa posición hasta un eventual desplazamiento de la máquina. De esta manera, el encendido y apagado se realiza sólo con el magnetotérmico (ON/OFF).

FASE 1:

- Sitúe el interruptor ON/OFF en la posición ON (1).
- Regule la cantidad de agua con la llave micrométrica (9, fig. 1). Mediante el caudalímetro (10, fig. 1): ajuste la alimentación de agua a unos 600 l/h.
- Sitúe el interruptor ON/OFF en la posición OFF (1).

FASE 2:

- Cargue el material premezclado seco. Apoye con decisión un saco en la rejilla rompesacos (12, fig. 1) y levante los dos extremos del saco hasta vaciarlo completamente en el interior de la tolva (fig. 6).

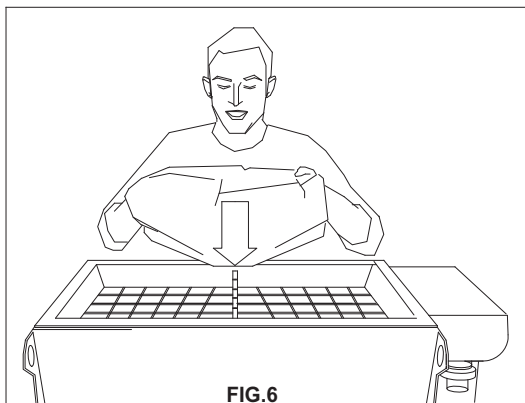


FIG.6

- Coloque unas parihuelas o un recipiente idóneo bajo la boca de salida del material y ponga el mezclador en marcha con el interruptor ON/OFF. La máquina se pone en funcionamiento y se puede empezar a trabajar.

Para obtener la consistencia deseada del material:

Regule la cantidad de agua con la válvula micrométrica cuando el mezclador esté en marcha.

Haga ajustes progresivos de media vuelta cada 15 segundos. La máquina está dotada de protección contra la falta de tensión: después de un corte de corriente, para reanudar el funcionamiento es necesario presionar el pulsador de arranque. En caso de emergencia, presione el pulsador rojo (3) para aislar la máquina: todos los órganos que están en movimiento se detienen. Luego, gire el interruptor principal a la posición 0 y desenchufe la toma de corriente.

PROTECCIÓN TÉRMICA

⚠ - Los motores eléctricos están protegidos por interruptores magnetotérmicos que los apagan si se verifica una sobrecarga. En tal caso, una vez que los motores se hayan enfriado, una persona autorizada debe rearmar el interruptor ON/OFF para reactivar la máquina.

⚠ - La bomba de agua está protegida por unos fusibles instalados en el cuadro eléctrico. Antes de abrir el cuadro, controle que esté desconectado de la corriente. En caso de desperfecto, las reparaciones deben ser realizadas por personal autorizado.

12. MODO DE USO

⚠ - La rejilla de seguridad de la tolva debe estar siempre instalada y correctamente fijada.

⚠ - Para conectar el mezclador al equipo de transporte de material, desenchufe la toma de corriente del cuadro eléctrico y quite la rejilla; instale la cubierta y sólo entonces conecte otra vez la corriente.

⚠ - Antes de comenzar el trabajo, colóquese las protecciones individuales indicadas.

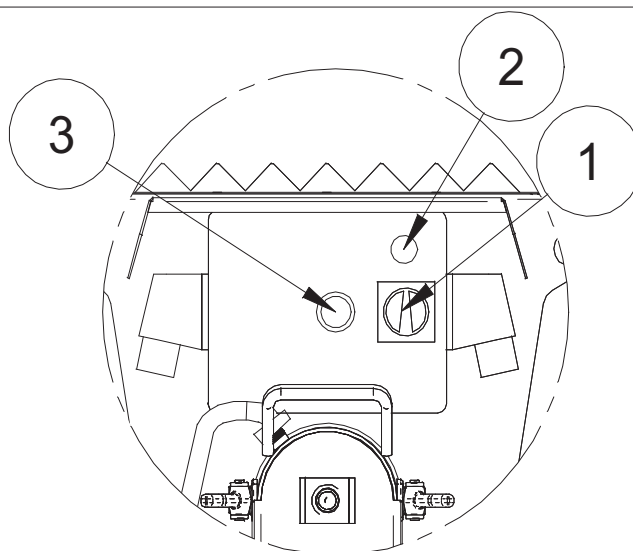
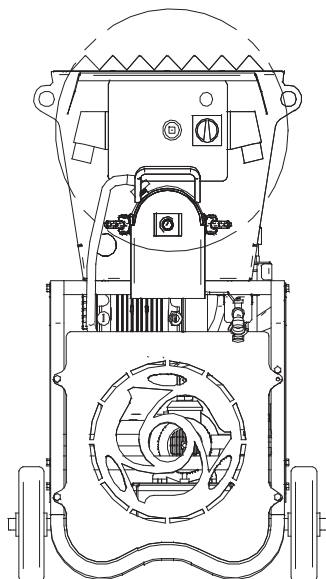
12.1 Pausas durante el trabajo

Evite interrumpir el trabajo por más de 30 minutos.

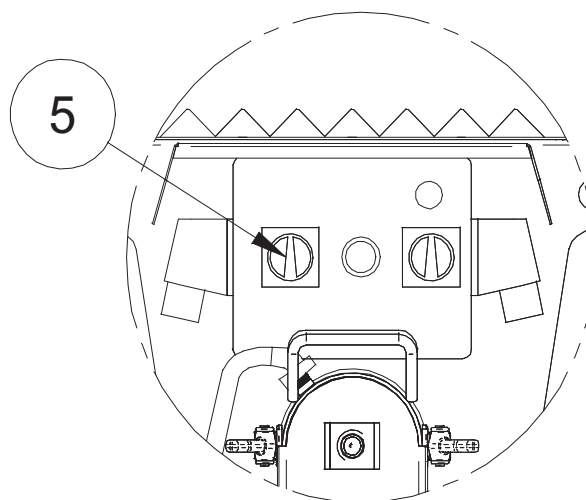
Una pausa prolongada puede hacer que se atasque la cámara de mezclado.

Si no sale material por la boca de descarga, es necesario limpiarla. Pare la máquina, proceda como se indica en el apartado 13, monte los componentes y ponga la máquina en marcha.

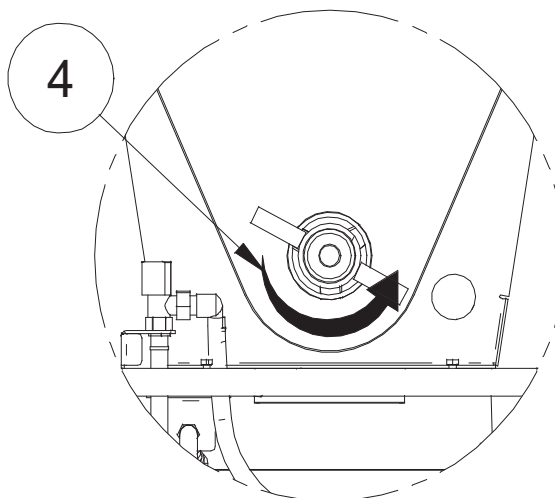
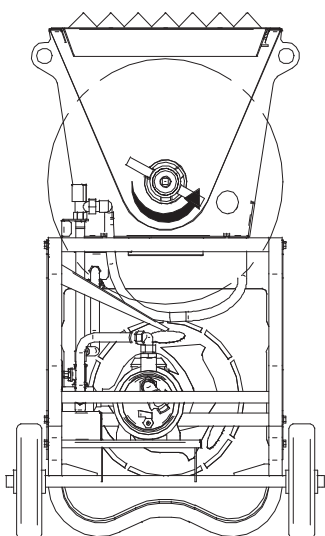
⚠ - Si la cámara de mezclado está atascada o la máquina gira en sentido contrario al normal, pare inmediatamente la máquina para evitar que entre agua en la tolva. El agua estropearía el material cargado en la tolva, el cual, para un uso correcto, debe permanecer seco.



version MONOFÁSICA



version TRIFÁSICA



13. LIMPIEZA Y PARADA DEL MEZCLADOR (fig. 8)

Al final del trabajo, apague la máquina con el interruptor ON/OFF.

Afloje los ganchos (2) y quite la cámara de mezclado (1) junto con el eje (3).

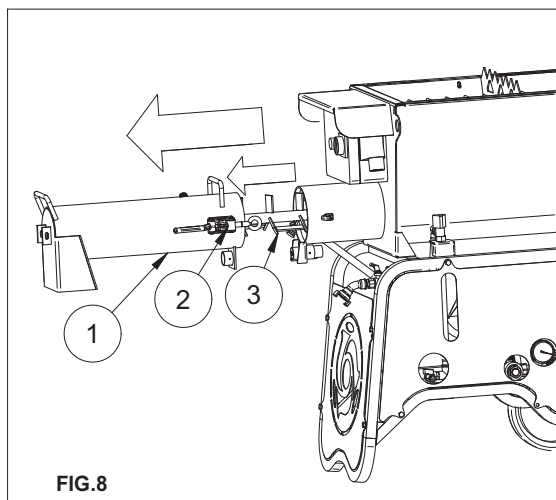


FIG.8

Vacíe la cámara de mezclado, limpie este componente y el mezclador con agua y seque ambos con papel.

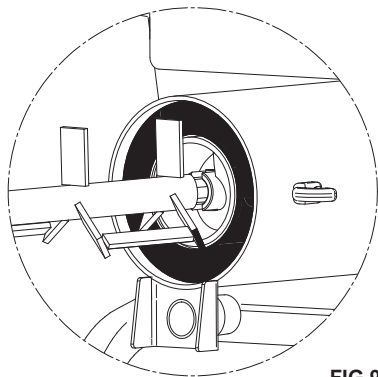


FIG.9

Compruebe que la cámara esté limpia (fig. 9), coloque el eje en su alojamiento, instale la cámara de mezclado y engánchela correctamente.

! - Los ganchos de soporte (2) tienen que estar siempre bien tirantes.

Una vez concluida la limpieza de la máquina, abra el interruptor principal, desconecte la toma de corriente, corte la alimentación de agua, abra el grifo de purga y quite la manguera de entrada de agua.

Si hay riesgo de heladas, abra los tres grifos (4, 5 y 6, fig. 10) y descargue toda el agua de la instalación.

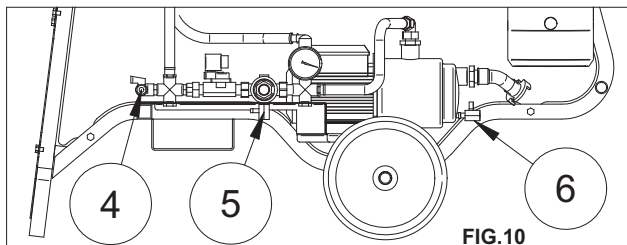


FIG.10

Antes de poner otra vez la máquina en marcha, no olvide cerrar las válvulas.

Si no va a utilizar la máquina durante varios días, vacíe completamente la tolva. Para facilitar esta operación es posible desmontar el motorreductor (fig. 11).

! - ¡Atención! Antes de desmontar el motorreductor o sacar la rejilla, ponga el interruptor principal en 0 y desconecte la toma de alimentación de la máquina.

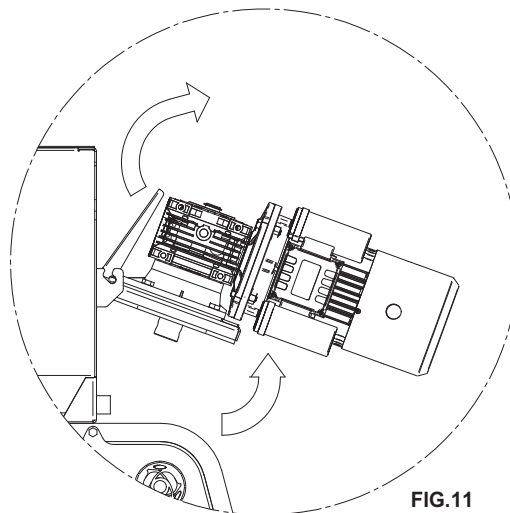


FIG.11

14. MANTENIMIENTO (fig. 1)

! - Las operaciones de mantenimiento deben ser efectuadas por personal experto después de apagar la máquina, desconectar la alimentación eléctrica y vaciar la tolva.

Controle a diario que el filtro del agua (4b) esté limpio.

Controle semanalmente que el filtro del reductor de presión (4c) esté limpio.

Controle semanalmente el estado de la junta (11) montada entre la tolva y la cámara de mezclado.

Controle semanalmente que el eje mezclador (8) esté en buen estado y cámbielo si no es así.

Controle semanalmente que los motores eléctricos estén limpios de polvo y suciedad; si es necesario, límpielos con aire comprimido.

Controle semanalmente que los contactos de las clavijas y de las tomas de corriente estén limpios, secos y sin óxido.

Cada seis meses, haga controlar la máquina en un centro de asistencia autorizado por IMER.

! - El aceite usado es un residuo especial. Deséchelo según la legislación vigente.

! - Mantenga siempre bien legibles las indicaciones y señales aplicadas en la máquina.



INCONVENIENTES	CAUSAS	SOLUCIONES
La máquina no arranca	Corriente eléctrica - No llega corriente a la toma del cuadro del obrador (¿fusibles?) - No llega corriente a la máquina (¿tomas mal conectadas?) (¿cable cortado?) - El interruptor ON/OFF (magnetotérmico) no está cerrado - El interruptor principal/inversor (sólo versión TRIFÁSICA) está en la pos. 0 - Cámara de mezclado abierta (el interruptor magnetotérmico no se cierra) - Pulsador de emergencia presionado (liberarlo)	- Controle los puntos indicados al lado
Al arranque de la máquina se dispara la protección del motor	Material en la tolva - El material que está en la tolva se ha endurecido - El tipo de material precisa más agua para mezclarse	- Vacíe completamente la tolva y vuelva a empezar con material nuevo - Añada más agua
Consistencia del material: demasiado duro o demasiado líquido	Alimentación de agua insuficiente - Tubo del agua doblado - Filtro de entrada de agua a la bomba sucio - Filtro de agua del reductor de presión sucio - Reductor de presión averiado	- Controle los puntos indicados al lado
Continúa saliendo agua de la cámara de mezclado cuando la máquina está parada	Electroválvula averiada	- Llame a un centro de asistencia autorizado IMER
No sale material por la boca de descarga	Cámara de mezclado obstruida - El recipiente de recogida es muy alto y no deja salir el material - La boca de salida tiene incrustaciones	- Controle los puntos indicados al lado
La mezcla no está bien hecha	El tipo de material no es idóneo - No todos los productos comerciales pueden mezclarse con este sistema rápido - Eje de mezclado desgastado	- Consulte con el fabricante del material sobre la compatibilidad - Sustituya el eje

PILOTO	ENCENDIDO	APAGADO
VERDE (1g, fig. 10)	Alimentación eléctrica correcta, secuencia fases correcta	- Falta alimentación eléctrica - Falta una fase - Secuencia fases incorrecta - Interruptor principal en posición 0

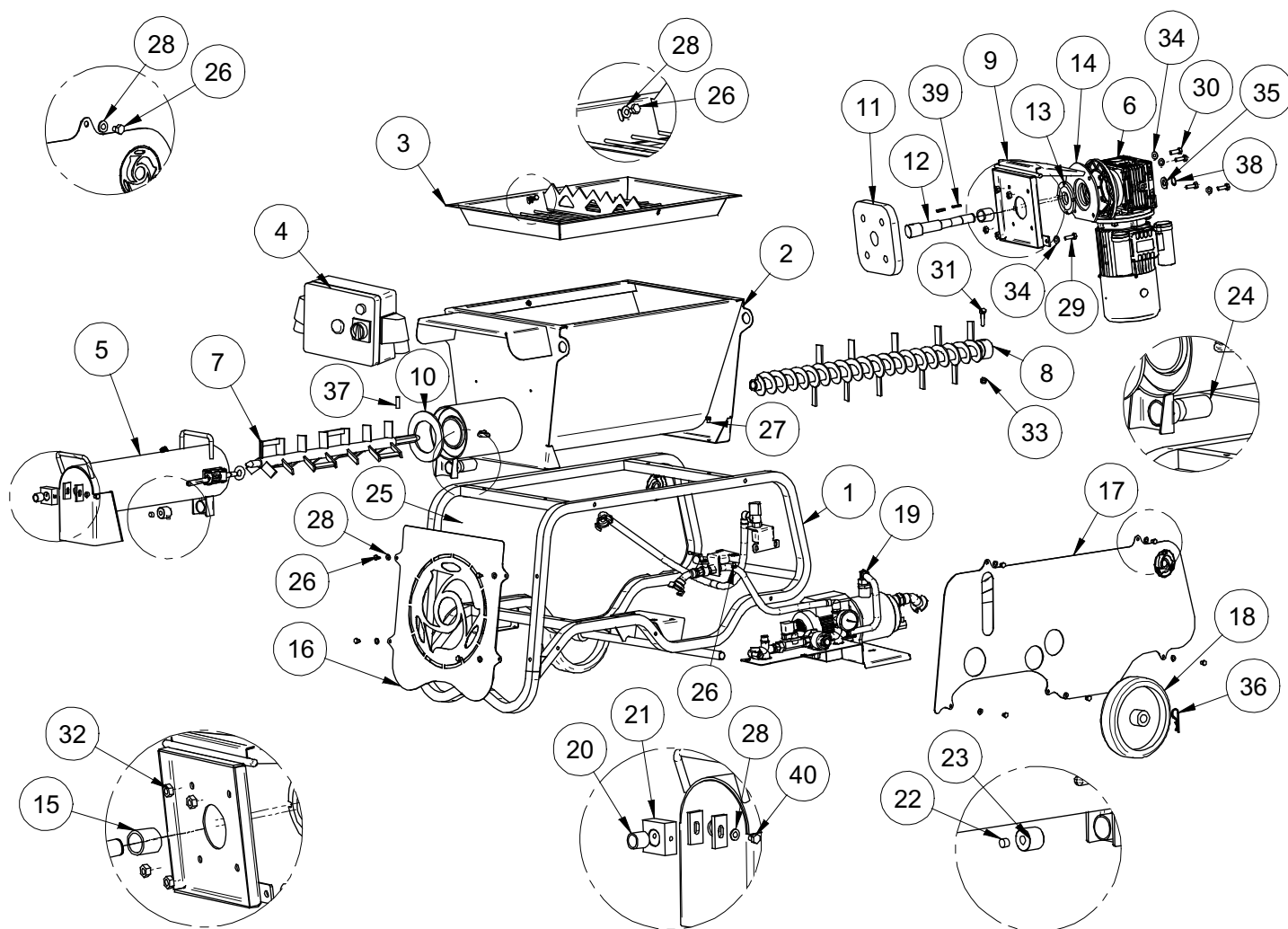


Fig.1 tav 1



TAV. 1 - STRUTTURA MACCHINA - STRUCTURE MACHINE - MACHINE STRUCTURE - MASCHINENAUFBAU - ESTRUCTURA DE LA MAQUINA

Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	Note
1	3224185	TELAIO	CHASSIS	FRAME	RAHMEN	BASTIDOR	
2	3224160	TRAMOGGIA	TREMIE	HOPPER	TRICHTER	TOLVA	
3	3224164	RETE	GRILLE	GRI	NETZ	REJILLA	
4	3224236	QUADRO ELETTRICO	TABEAU ELECTRIQUE	ELECTRICAL PANEL	SCHALTAFEL	CUADRO ELÉCTRICO	
5	3224184	CAMERA MISCELAZIONE	CHAMBRE MALAXAGE	MIXING CHAMBER	MISCHKAMMER	CÁMARA DE MEZCLADO	
6	3224521 3224586	MOTORIDUTTORE	MOTOREDUCTEUR	GEARMOTOR	GETRIEBEMOTOR	MOTORREDUCTOR	
7	3224189	ALBERO MISCELAZIONE	ARBRE MALAXAGE	MIXING SHAFT	MISCHERWELLE	MEZCLADOR	
8	3224190	COCLEA	VIS SANS FIN	AUGER	SCHNECKE	TORNILLO SIN FIN	
9	3224200	PIASTRA MOTORE	PLAQUE MOTEUR	MOTOR PLATE	MOTORPLATTE	CHAPA DE SOPORTE MOTOR	
10	3224221	GUARNIZIONE	JOINT	SEAL	DICHTUNG	JUNTA	
11	3224220	GUARNIZIONE PIASTRA MOTORE	JOINT PLAQUE MOTEUR	MOTOR PLATE SEAL	DICHTUNG MOTORPLATTE	JUNTA CHAPA SOPORTE MOTOR	
12	3224219	ALBERO MOTORIDUTTORE	ARBRE MOTOREDUCTEUR	GEARMOTOR SHAFT	GETRIEBEMOTORWELLE	EJE MOTORREDUCTOR	
13	3224230	GUARNIZIONE DI TENUTA	JOINT D'ETANCHEITE	SEAL	DICHTUNG	JUNTA DE ESTANQUEIDAD	
14	3224201	FLANGIA GUARNIZIONE	BRIDE JOINT	SEAL FLANGE	DICHTUNGSFLANSCH	BRIDA DE LA JUNTA	
15	3224240	BOCCOLA ALBERO MOTORIDUTTORE	DOUILLE ARBRE MOTOREDUCTEUR	GEARMOTOR SHAFT BUSHING	BUCHSE GETRIEBEMOTORWELLE	CASQUILLO EJE MOTORREDUCTOR	
16	3224194	CARTER ANTERIORE	CARTER AVANT	FRONT GUARD	VORDERE VERKLEIDUNG	CUBIERTA FRONTAL	
17	3224199	CARTER SINISTRO	CARTER DE GAUCHE	LEFT GUARD	LINKE VERKLEIDUNG	CUBIERTA IZQUIERDA	
18	3206390	RUOTA	ROUE	WHEEL	RAD	RUEDA	
19	3224208 3224595	IMPIANTO ACQUA	INSTALLATION EAU	WATER SYSTEM	WASSERANLAGE	INSTALACIÓN DE AGUA	
20	3224224	BOCCOLA ANTERIORE	DOUILLE AVANT	FRONT BUSHING	VORDERE BUCHSE	CASQUILLO FRONTAL	
21	3224223	QUADROTTO	TABEAU	SMALL PANEL	QUADRAT	CUADRO	
22	3224238	MAGNETE	AIMANT	MAGNET	MAGNET	IMÁN	
23	3224243	BOCCOLA MAGNETE	DOUILLE AIMANT	MAGNET BUSHING	MAGNETBUCHSE	CASQUILLO IMÁN	
24	3224239	SENSORE	CAPTEUR	SENSOR	SENSOR	SENSOR	
25	3224198	CARTER DESTRO	CARTER DE DROITE	RIGHT GUARD	RECHTE VERKLEIDUNG	CUBIERTA DERECHA	
26	2222015	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	8X20 TE 8.8 5739
27	2222176	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	8X50 TE 8.8 5737
28	2224140	ROSETTA	RONDELLE	WASHER	UNTERLEGSCHIEBE	ARANDELA	D.8 Z
29	2222056	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	10X25 TE 8.8 5739
30	2222146	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	10X30 TE 8.8 5739
31	3224631	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	10X75 TE 8.8 5737
32	2223650	DADO	ECROU	NUT	MUTTER	TUERCA	M10 Z
33	2223920	DADO AUTOBLOCCANTE	ECROU AUTOBLOQUANT	LOCKNUT	SELBSTSICHERNDE MUTTER	TUERCA AUTOBLOCANTE	M10
34	2224340	ROSETTA	RONDELLE	WASHER	UNTERLEGSCHIEBE	ARANDELA	D.10 Z
35	2224719	ROSETTA	RONDELLE	WASHER	UNTERLEGSCHIEBE	ARANDELA	25X50X4
36	2226700	COPIGLIA	GOUPILLE	SPLIT PIN	SPLINT	PASADOR	
37	2228750	SPINA ELASTICA	FICHE ELASTIQUE	STOP PIN	SPANNSTIFT	CLAVIJA ELÁSTICA	10X45
38	2227280	ANELLO ARRESTO	BAGUE D'ARRET	STOP RING	SPERRRING	ANILLO DE TOPE	D.25
39	2229400	LINGUETTA	LANGUETTE	TAB	LASCHE	CHAVETA	8X7X30
40	2224074	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	

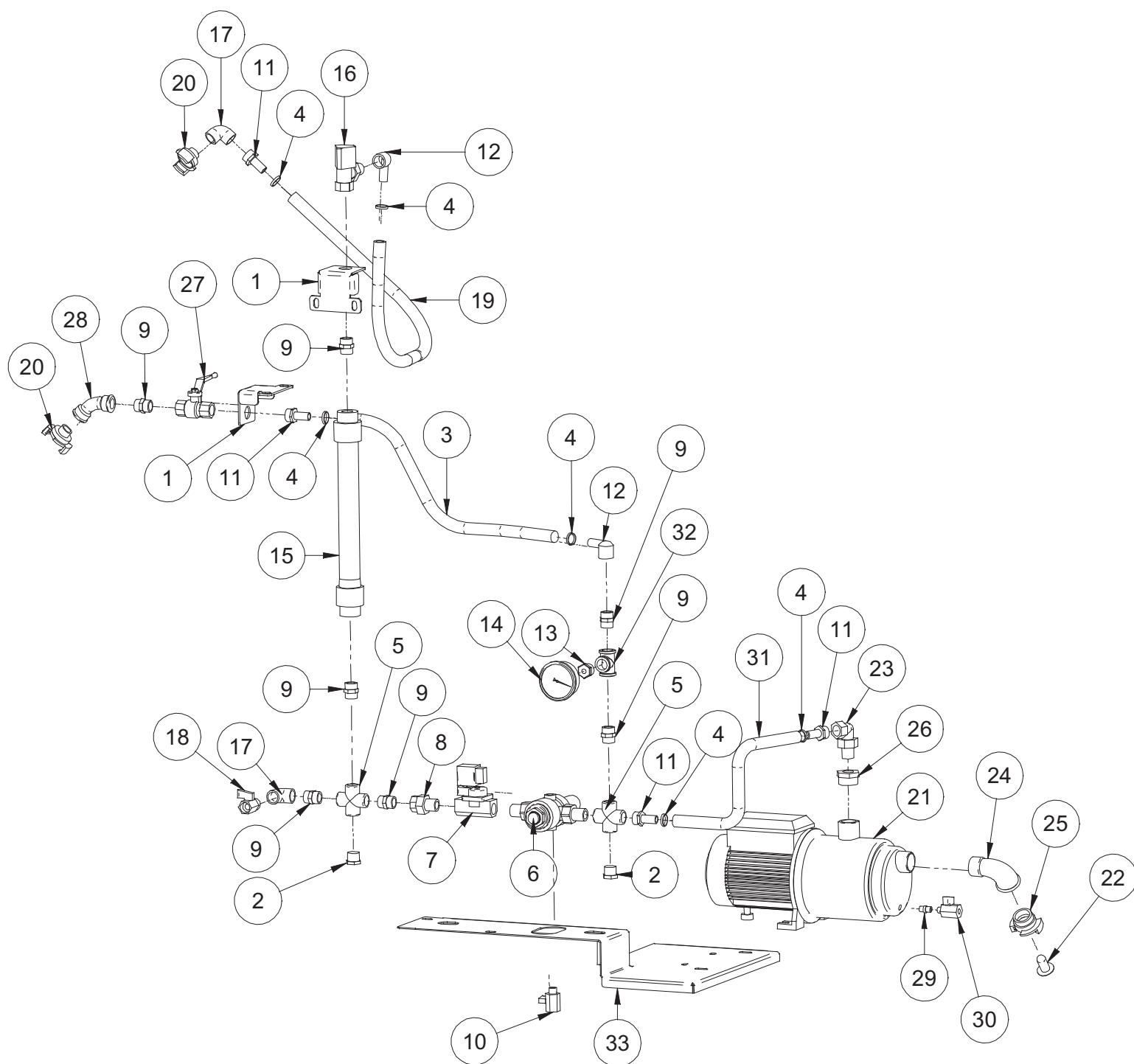


Fig.2 tav.2



TAV. 1 - STRUTTURA MACCHINA - STRUCTURE MACHINE - MACHINE STRUCTURE - MASCHINENAUFBAU - ESTRUCTURA DE LA MAQUINA

Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	Note
1	3224193	LAMIERA DI SUPPORTO	TOLE DE SUPPORT	SUPPORT PLATE	HALTERUNGSBLECH	CHAPA DE SOPORTE	
2	3223610	TAPPO	BOUCHON	PLUG	STUTZEN	TAPÓN	1/2"
3	3224209	TUBO ACQUA	TUBE EAU	WATER HOSE	WASSERSCHLAUCH	MANGUERA AGUA	15 BAR 13x20 L=450mm
4	3223638	FASCETTA	COLLIER	CLIP	SCHELLE	ABRAZADERA	D20-23
5	3223606	RACCORDO	RACCORD	COUPLING	ANSCHLUSS	RACOR	FFF 1/2" 1/2" 1/2" 1/2"
6	3223629	RIDUTTORE DI PRESSIONE	REDUCTEUR DE PRESSION	PRESSURE REDUCER	DRUCKMINDERER	REDUCTOR DE PRESIÓN	D06F-1/2" ZPI
7	3223631	ELETTROVALVOLA	ELECTROVALVE	SOLENOID VALVE	MAGNETVENTIL	ELECTROVÁLVULA	1/2" 24V 50/60 Hz
8	3223618	BOCCHETTONE	EMBOUT	INLET	MATERIALÖFFNUNG	BOCA	SEDE CONICA 1/2"
9	3223607	NIPPO	NIPPLE	NIPPLE	NIPPEL	NIPLE	1/2"
10	3224206	VALVOLA SFERICA	SOUPAPE SPHERIQUE	BALL VALVE	KUGELVENTIL A	VÁLVULA ESFÉRICA	M/F CL. 1/4" NICHELATA
11	3223613	PORTAGOMMA	SUPPORT CAOUTCHOUC	HOSE CONNECTOR	SCHLAUCHHALTER	CONEXIÓN MANGUERA	M1/2"x13
12	3224580	PORTAGOMMA	SUPPORT CAOUTCHOUC	HOSE CONNECTOR	SCHLAUCHHALTER	CONEXIÓN MANGUERA	90° 1/2" F. D.13mm
13	3223609	RIDUZIONE	REDUCTION	REDUCTION	REDUZIERSTÜCK	REDUCCIÓN	M1/2" F1/4" OTTONE
14	3223625	MANOMETRO	MANOMETRE	PRESSURE GAUGE	MANOMETER	MANÓMETRO	10 BAR 1/4" CONICO D63
15	3224578	FLUSSIMETRO	DEBITMETRE	FLOW METER	DURCHFLOßMESSER	CAUDALÍMETRO	1/2" 150-1500 L/h TROGLAMID
16	3223627	VALVOLA ANGOLARE	SOUPAPE D'ANGLE	ANGLE VALVE	WINKELVENTIL	VÁLVULA ANGULAR	ART.PFT 20155201
17	3224168	GOMITO	COUDE	ELBOW	ECKSTÜCK	CODO	90° 1/2" F.F OTTONE
18	3223622	VALVOLA SFERICA	SOUPAPE SPHERIQUE	BALL VALVE	KUGELVENTIL	VÁLVULA ESFÉRICA	F/M CL. 1/2" NICHELATA
19	3224579	TUBO ACQUA	TUBE EAU	WATER HOSE	WASSERSCHLAUCH	MANGUERA AGUA	15 BAR 13x20 L=850mm
20	3224203	ATTACCO RAPIDO	RACCORD RAPIDE	QUICK CONNECTOR	SCHNELLANSCHLUSS	CONEXIÓN RÁPIDA	1/2" M
21	3224207 3224597	POMPA CALPEDA	POMPE CALPEDA	CALPEDA PUMP	PUMPE CALPEDA	BOMBA CALPEDA	NGX 2 200V NGX 2 380V
22	3223639	FILTRO ACQUA	FILTRE EAU	WATER FILTER	WASSERFILTER	FILTRO AGUA	
23	3223637	GOMITO	COUDE	ELBOW	ECKSTÜCK	CODO	90° M.F SEDE CONICA
24	323882	GOMITO	COUDE	ELBOW	ECKSTÜCK	CODO	90° M.1"
25	3223722	ATTACCO RAPIDO	RACCORD RAPIDE	QUICK CONNECTOR	SCHNELLANSCHLUSS	CONEXIÓN RÁPIDA	M.1" OTTONE
26	3224591	RIDUZIONE	REDUCTION	REDUCTION	REDUZIERSTÜCK	REDUCCIÓN	M.1" F. 1/2"
27	3224202	VALVOLA SFERICA	SOUPAPE SPHERIQUE	BALL VALVE	KUGELVENTIL	VÁLVULA ESFÉRICA	1/2" F.F OM 12 CIMBERIO
28	3224205	CURVA	COUDE	BEND	KRÜMMUNG	CODO	45° 1/2" F.F
29	3223959	NIPPO	NIPPLE	NIPPLE	NIPPEL	NIPLE	1/8" M.M CONICO
30	3223620	VALVOLA SFERICA	SOUPAPE SPHERIQUE	BALL VALVE	KUGELVENTIL	VÁLVULA ESFÉRICA	F/F CL.1/8" NICHELATA
31	3224592	TUBO ACQUA	TUBE EAU	WATER HOSE	WASSERSCHLAUCH	MANGUERA AGUA	15 BAR D.13x20 L=350mm
32	3223617	RACCORDO	RACCORD	COUPLING	ANSCHLUSS	RACOR	"T" 1/2" F.F.F
33	3224191	LAMIERA IMPIANTO ACQUA	TOLE INSTALLATION EAU	WATER SYSTEM PLATE	BLECH WASSERANLAGE	CHAPA INSTALACIÓN AGUA	